

# ENQUETE JEUNESSE



## QUESTIONNAIRE MENAGE ET CARACTERISTIQUES DE L'HABITAT

### IDENTIFICATION DU MENAGE

### تعريف الأسرة

Région/Gouvernorat	_____	الولاية
Commune	_____	البلدية
District	_____	المقاطعة
Numéro du ménage dans le district	_____	رقم الأسرة داخل المقاطعة
Strate de résidence 1. Urbain 2. Rural	_____	المنطقة السكنية 1. حضرية 2. ريفية

	انجاز المسح في الميدان Réalisation de l'enquête		إدخال البيانات Saisie des données
	العمل الميداني Enquête de terrain	المراقبة المكتبية Contrôle de bureau	
الاسم و اللقب Nom et prénoms			
التاريخ Date	Jour   ____   ____ Mois   ____   ____ اليوم   ____   ____ الشهر   ____   ____	Jour   ____   ____ Mois   ____   ____ اليوم   ____   ____ الشهر   ____   ____	Jour   ____   ____ Mois   ____   ____ اليوم   ____   ____ الشهر   ____   ____

### Partie 1 : Caractéristiques du logement et équipement du ménage

### الفصل 1 : خصائص السكن و ممتلكات الأسرة

11	Type de construction		نوع البناية
	Immeuble d'habitation	1	عمارة سكنية
	Maison individuelle/Villa	2	منزل فردي
	Maison traditionnelle	3	منزل تقليدي
	Gourbi/bidonville	4	بناء عشوائي
	Autre à préciser _____	5	نوع آخر، ما هو؟ _____

12	Statut d'occupation		صفة المسكن
	Propriétaire/copropriétaire	1	مالك خاص أو مالك مشترك
	Locataire public (OPGI.....)	2	مستأجر ملك عام
	Locataire privé	3	مستأجر ملك خاص
	Logé gratuitement	4	ساكن مجانا
	Autre précisez _____	5	نوع آخر، ما هو؟ _____
13	Nombre de pièces <sup>1</sup>	_ _ _	عدد الغرف
14	Commodités du logement 1. Oui, 2. Non		مرافق المسكن 1. نعم، 2. لا
	Cuisine	_ _	مطبخ
	Salle de bain	_ _	حمام
	Toilettes/latrines	_ _	مرحاض
15	Principale source d'alimentation en eau		المصدر الرئيسي للتزود بالمياه
	AEP/réseau public	1	شبكة المياه الصالحة للشرب
	Puits	2	بئر
	Fontaine publique	3	حنفية عامة
	Citerne / réservoir d'eau	4	خزان مياه (ماجل)
16	Principale source d'éclairage		المصدر الرئيسي للتزود بالكهرباء
	Réseau d'électricité	1	شبكة الكهرباء
	Groupe électrogène	2	مولد كهربائي
	Gaz	3	غاز
	Panneaux solaires	4	ألواح شمسية
	Autre à préciser	5	مصدر آخر، ما هو؟ _____

17	Principale source de combustible		مصدر الوقود الرئيسي
	Gaz de ville	1	الغاز الطبيعي
	Gaz en bouteille	2	قارورة (اسطوانة) الغاز
	Autre combustible	3	مصدر آخر، ما هو؟ _____
18	Principale source d'assainissement		المجرى الرئيسي للصرف الصحي؟
	Réseau d'égout	1	شبكة الصرف الصحي
	Fosse septique	2	خزان أرضي / بئر

<sup>1</sup> Sans compter la cuisine et les toilettes.

	Plein air	3	في الهواء الطلق
	Autre à préciser	4	صنف آخر، ما هو؟

19 Principale source d'évacuation des déchets

الوسيلة الرئيسية للتخلص من النفايات

	Ramassage (service de voirie)	1	1. خدمة جمع النفايات / حاويات أو مصب عمومي
	Décharge sauvage	2	2. الرمي العشوائي
	Autre à préciser	3	3. وسيلة أخرى، ما هي؟

Equipement du ménage : Inscrire le nombre

التجهيزات المنزلية: سجل العدد

110	111	112	113	114	115	116	117
تلفزيون Téléviseur	ثلاجة Réfrigérateur	جهاز طبخ Cuisinière	مدفئة Chauffage	سخان الماء chauffe eau, chauffe bain	لاقط عبر الأقمار الاصطناعية Antenne parabolique	مكيف Climatiseur	آلة غسيل الملابس Lave-linge
__	__	__	__	__	__	__	__
118	119	120	121	122	123	124	125
مكنسة كهربائية Aspirateur	سيارة Véhicule de tourisme	دراجة نارية Moto	شاحنة، حافلة / باص Camion, Bus	أرض صالحة للبناء Terrain pour la construction	كمبيوتر Ordinateur	هاتف نقال Téléphone portable	هاتف ذكي Smartphon e
__	__	__	__	__	__	__	__

126. Disposez-vous d'une ligne téléphone fixe : 1.Oui 2.Non	__	هاتف ثابت : 1. نعم 2. لا
127. Connexion Internet : 1.Oui 2.Non	__	ربط بشبكة الإنترنت : 1. نعم 2. لا

Tableau récapitulatif

الجدول الإجمالي

128. Nombre de personnes du ménage	__	عدد أفراد الأسرة
129. Nombre de personnes éligibles (jeunes 15- 29 ans)	__	عدد الأشخاص المؤهلين (الشباب بين 15 و 29 سنة)

Partie 2 : Caractéristiques du Ménage

الفصل 2 : خصائص الأسرة

21		22	23	24	25	26	27
----	--	----	----	----	----	----	----

الرقم الترتيبي	الاسم و اللقب	صلة القرابة	الجنس	تاريخ الميلاد الشهر و السنة	المستوي التعليمي	الحالة العائلية	الحالة الفردية خلال آخر أسبوع قبل البحث
		1- رب الأسرة 2- زوجة رب الأسرة 3- أبناء رب الأسرة 4- أب/ أم رب الأسرة 5- أحفاد رب الأسرة 6- أقارب آخرون 7- بدون صلة قرابة	1- ذكر 2- أنثى		5 سنوات فأكثر 1. غير متعلم 2. تحضيري 3. ابتدائي 4. متوسط 5. ثانوي 6. جامعي	1. أعزب 2. متزوج 3. مطلق / منفصل 4. أرمل	1- عامل (بما في ذلك الخدمة العسكرية) 2- بطل 3- تلميذ / طالب 4- متقاعد/على المعاش 5- ربة بيت 6- حالة أخرى، ما هي؟
Numéro D' ordre	Nom et prénom	Lien de parenté	Sexe 1. Masc 2. Fém	Date de Naissance Mois et année	Niveau d'instruction  5 ans et plus  1. Sans éducation 2. Préscolaire 3. Primaire (basique 1 <sup>er</sup> niveau) 4. Moyen (basique 2 <sup>ème</sup> niveau) 5. Secondaire 6. Supérieur	15 سنة فأكثر	
						Pour les 15 ans	Situation individuelle (15 ans et +)
		1. Chef de ménage 2. Epouse du CM 3. Enfants du CM 4. Père ou mère du CM 5. Petit fils du CM 6. Autres parents du CM 7. Sans lien de parenté				Situation Matrimoniale  1. Célibataire 2. Marié(e) 3. Divorcé(e)/ Séparé(e) 4. Veuf (ve)	Situation individuelle (15 ans et +)  1. Occupé (y compris SN) 2. Chômeur 3. Etudiant/écolier 4. Retraité/pensionnaire 5. Femme au foyer 6. Autres inactifs
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/
/ /		/	/	/ / /	/	/	/

Comentado [F1]: ???

/	/	/	/	/	/	/	/
---	---	---	---	---	---	---	---

## QUESTIONNAIRE RELATIF AUX CARACTERISTIQUES DES JEUNES

استمارة حول خصائص الشباب

### IDENTIFICATION DU JEUNE

تعريف الشاب

Gouvernorat	_____	الولاية
Commune	_____	البلدية
District	_____	المقاطعة
Numéro du ménage dans le district	_____	رقم الأسرة في المقاطعة
Strate de résidence 1. Urbain 2. Rural	_____	المنطقة السكنية 1. حضرية 2. ريفية
Numéro du jeune dans le ménage	_____	رقم الشاب داخل الأسرة

### PARTIE 1 : INFORMATIONS GENERALES SUR LE JEUNE

الفصل 1 معلومات عامة حول الشباب

الرقم N°	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل إلى Passer à
12	Habitez-vous avec vos parents ?		هل تسكن مع والديك ؟	
	J'habite avec mes deux parents	1	أسكن مع والدي الإثنين	15
	J'habite avec un de mes parents	2	أسكن مع احد منهما	
	Non, je n'habite pas avec mes parents	3	لا أسكن مع والدي	14
13	Pourquoi habitez-vous avec l'un des parents seulement ?		لماذا تسكن مع أحد الوالدين فقط ؟	
	Père/mère est décédé(e)	1	الأب متوفي / الأم متوفية	15
	Mes parents sont divorcés/séparés	2	أبي وأمي مطلقان / منفصلان	
	Autre, préciser _____	3	لسبب آخر، ما هو ؟ _____	
14	Pourquoi n'habitez-vous pas avec vos parents ?		لماذا لا تسكن مع والديك ؟	
	Mes parents (père et mère) sont décédés	1	الأب متوفي / الأم متوفية	
	J'habite avec d'autres parents	2	أسكن مع أقارب آخرين	
	J'ai mon propre logement	3	لدي مسكني الخاص	
	Autre, préciser _____	4	لسبب آخر، ما هو ؟ _____	

15	Avez-vous votre propre chambre ?		هل لديك غرفتك الخاصة ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	

16	Quel est/était le niveau d'instruction de votre père ?		ما هو / أو ماذا كان المستوى التعليمي للأب ؟	
	Sans instruction (éducation)	1	غير متعلم	
	Primaire	2	ابتدائي	
	Moyen (secondaire 1 <sup>er</sup> niveau)	3	متوسط (ثانوي مرحلة أولى)	
	Secondaire 2 <sup>eme</sup> niveau	4	ثانوي مرحلة ثانية	
	Supérieur	5	جامعي	
17	Quel est/était la Catégorie Socioprofessionnelle de votre père		ما هي / أو ماذا كانت مهنة الأب؟	
	Employeur	1	مشغل أو صاحب مؤسسة	
	Commerçant, indépendant et artisan	2	تاجر، عامل لحسابه الخاص، حرفي	
	Agriculteur	3	فلاح	
	Cadre Supérieur et Profession Libérale	4	موظف سامي وصاحب مهنة حرة	
	Cadre Moyen	5	موظف متوسط	
	Employé	6	موظف بسيط	
	Ouvrier qualifié	7	عامل مؤهل	
	Ouvrier non qualifié et Manœuvre	8	عامل غير مؤهل	
	Inactif	9	لا يعمل	
18	Est-il ou était-il affilié à la sécurité sociale?		هل هو منخرط / هل كان منخرطاً في الضمان الاجتماعي؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
19	Quel est/était le niveau d'instruction de votre mère ?		ما هو / أو ماذا كان المستوى التعليمي للأم ؟	
	Sans instruction (éducation)	1	غير متعلمة	
	Primaire	2	ابتدائي	
	Moyen (secondaire 1 <sup>er</sup> niveau)	3	متوسط (متوسط مرحلة ثانية)	
	Secondaire 2 <sup>eme</sup> niveau	4	ثانوي مرحلة ثانية	
	Supérieur	5	جامعي	

110	Quel est/était la Catégorie Socioprofessionnelle de votre mère		ما هي / أو ماذا كانت مهنة الأم؟	
	Employeur	1	مشغلة	

	Commerçant, indépendant et artisan	2	تاجر، عاملة للحساب الخاص و حرفية
	Agriculteur	3	فلاحة
	Cadre Supérieur et Profession Libérale	4	موظفة سامية أو صاحبة مهنة حرة
	Cadre Moyen	5	موظفة متوسطة
	Employé	6	موظفة بسيطة
	Ouvrier qualifié	7	عاملة مؤهلة
	Ouvrier non qualifié et Manœuvre	8	عاملة غير مؤهلة
	Femme au foyer	9	ربة بيت
	Inactif	10	لا تعمل
	Est-elle ou était-elle affiliée à la sécurité sociale		هل هي / أو هل كانت منخرطة في الضمان الاجتماعي؟
111	Oui	1	نعم
	Non	2	لا

Partie 2 : EDUCATION

الفصل 2 : التعليم

N°	Intitulé de la question	Code	محتوى السؤال	Passer à
21	Fréquentez-vous/Avez-vous déjà fréquenté un établissement d'enseignement général?		هل تزاوّل / أو زاولت دراستك في مؤسسة عمومية ؟	215
	Oui, actuellement	1	نعم، حالياً	
	Oui, dans le passé	2	نعم، في الماضي	
	Oui, "est / a été scolarisé(e) à domicile"	3	نعم تزاوّل / زاولت دراستك في المنزل	
	Jamais	4	لا، أبداً	
22	Quel type d'école fréquentez-vous ou avez-vous fréquentée? <i>Enquêteur : Multiples réponses possible</i>		ما هو نوع المدرسة التي تزاوّل / زاولت بها دراستك؟ <i>للباحث: إمكانية أجوبة متعددة</i>	
	Public	1	عمومية	
	Privé	2	خاصة	
23	Quelle est / quelle était la principale langue d'enseignement ?		ما هي / ماذا كانت لغة التعليم ؟	
	Arabe	1	العربية	
	Français	2	الفرنسية	
	Anglais	3	الانجليزية	
	Autre, préciser	4	لغة أخرى، ماهي؟ _____	

24	Suivez-vous ou avez-vous suivi des cours particuliers ?		هل تتابع / تابعت دروساً خصوصية ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	

25	Quel est/était votre niveau d'instruction ?		ما هو / ماذا كان مستواك التعليمي ؟	
	Primaire (1 <sup>er</sup> niveau d'enseignement de base)	1	ابتدائي (أساسي مرحلة أولى)	27
	Moyen (2 <sup>ème</sup> niveau d'enseignement de base)	2	متوسط (أساسي مرحلة ثانية)	27
	Secondaire	3	ثانوي	
	Supérieur	4	عالي	
26	Quelle spécialité avez-vous pour ce niveau d'instruction ?		ما هو التخصص الذي لديك في هذا المستوى التعليمي؟	
	Éducation (par ex. formation pour devenir professeur)	1	التعليم (مثلا، تدريب لتصبح أستاذا)	
	Lettres et arts	2	آداب وفنون	
	Sciences sociales, journalisme et information	3	علوم اجتماعية، صحافة و..	
	Sciences naturelles, mathématiques et statistique	4	علوم طبيعية، رياضيات وإحصاء	
	Commerce, administration et droit	5	تجارة، إدارة وحقوق (قانون)	
	Technologie de l'information et la communication	6	تقنيات المعلومات والاتصال	
	Agriculture, sylviculture, halieutique et sciences vétérinaires	7	الزراعة، الغابات، تربية النحل والعلوم البيطرية	
	Santé et protection sociale	8	الصحة والحماية المدنية	
	Services (tourisme, hôtellerie, etc.)	9	الخدمات (السياحة، الفنادق، إلخ...)	
27	Effectuez-vous / Avez-vous effectué un stage pratique dans le cadre de vos études?		هل تتلقى / تلقيت تدريب عملي خلال دراستك؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	29
28	Pensez-vous que le stage que vous avez effectué sera utile pour votre carrière professionnelle?		هل تعتقد أن التدريب الذي تلقيته سوف يكون مفيدا لك في حياتك المهنية؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
29	Pensez-vous que vos études vous préparent / vous ont préparé(e) au marché du travail?		هل تعتقد أن التعليم يجعلك / جعلك جاهزا لسوق الشغل ؟	
	Oui	1	نعم	
	Plus ou moins	2	نوعا ما	
	Non	3	لا	
210	Enquêteur vérifier 21 : Le jeune ?		على الباحث أن يتأكد من خلال السؤال 21 هل أن الشاب... ؟	
	Fréquente actuellement l'école	1	يزاود تعليمه حاليا بالمدرسة	222
	A fréquenté l'école dans le passé	2	زاود تعليمه في الماضي	

	Quelle est la dernière classe dans laquelle vous avez réussi ?	_____	ما هو أعلى مستوى تعليمي بلغته ؟	
211	Primaire général (1 <sup>er</sup> niveau de l'enseignement de base)	1	تعليم ابتدائي عام ( المرحلة الأولى من التعليم الأساسي )	
	Primaire religieux (écoles coraniques)	2	تعليم ابتدائي ديني (كتاب)	
	Premier cycle de l'enseignement secondaire général (2 <sup>ème</sup> niveau de l'enseignement de base)	3	المرحلة الأولى من التعليم الثانوي العام (المرحلة الثانية من التعليم الأساسي العام)	
	Premier cycle de l'enseignement secondaire religieux	4	المرحلة الأولى من التعليم الثانوي الديني	
	Deuxième cycle de l'enseignement secondaire général (enseignement secondaire)	5	المرحلة الثانية من التعليم الثانوي العام (التعليم الثانوي)	
	Deuxième cycle de l'enseignement secondaire religieux	6	المرحلة الثانية من التعليم الثانوي الديني	
	Deuxième cycle de l'enseignement secondaire professionnel (enseignement professionnel)	7	المرحلة الثانية من التعليم الثانوي المهني (التعليم المهني)	
	Université - Niveau licence ou équivalent	8	الجامعة - مستوى الإجازة أو ما يعادلها	
	Université - Niveau master ou équivalent	9	الجامعة - مستوى الماجستير أو ما يعادلها	
	Université – Niveau doctorat ou équivalent	10	الجامعة - مستوى الدكتوراه أو ما يعادلها	
212	Quand avez-vous atteint cette dernière classe ? (Inscrire l'année)	_____	متي بلغت هذا المستوى التعليمي ؟ سجل السنة	
213	Quelle est la cause principale qui vous a contraint à quitter l'école ?		ما هو السبب الرئيسي الذي دفعك لمغادرة مقاعد الدراسة؟	
	A terminé ses études	1	استكمال كل مراحل التعليم	
	Exclu de l'école	2	الطرد من المدرسة	
	Les études sont difficiles	3	صعوبة الدراسة	
	L'école est très loin	4	المدرسة بعيدة عن مقر السكني	
	Manque de transport	5	صعوبة التنقل	
	L'école n'est pas importante pour les personnes du même sexe que moi	6	المدرسة ليست مهمة بالنسبة إلى الأفراد من جنسي (فتيات أو فتيان)	
	Problème de santé/handicap	7	أسباب صحية / إعاقة	
	Pour me préparer au mariage	8	بسبب الاستعداد للزواج	
	Doit travailler / a dû travailler pour aider la famille	9	بسبب الاضطرار للعمل لمساعدة العائلة	
	Frais de scolarité trop élevées	10	ارتفاع تكاليف الدراسة	
	Autres, préciser : _____	11	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	
214	Si l'opportunité de réintégrer l'école se présente, la saisissez-vous ?		لو سنحت لك الفرصة للعودة إلى مقاعد الدراسة فهل ستستغلها؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
	Ne sait pas / n'est pas sûr	3	لا أدري/لمست متأكدا	
215	Avez-vous suivi une formation professionnelle ?		هل تابعت تدريباً مهنيًا؟	

Comentado [F2]: Non valide pour la Tunisie (donc case vide).

Comentado [F3]: Non valide pour la Tunisie (donc case vide)

	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	222
216	Quelle est la durée de votre formation ? Nombre de mois : Nombre d'années:	_____ _____	ما هي مدة التدريب المهني الذي تابعتَه؟ عدد الأشهر عدد السنوات	
217	Quel est le plus haut diplôme obtenu ? Diplôme : _____	_____	ما هي أعلى شهادة علمية تحصلت عليها ؟ الشهادة: _____	
218	Dans quelle spécialité ? Spécialité : _____	_____	في أي تخصص؟ التخصص: _____	222
219	<b>Vous m'avez dit que vous n'avez jamais été à l'école, quelle est la raison principale ?</b>		<b>لقد قلت أنك لم تلتحق بالمدرسة أبداً ، ما هو السبب الرئيسي لذلك ؟</b>	
	Eloignement de l'école	1	بعد المسافة بين المدرسة ومقر السكني	
	Manque de transport	2	صعوبة التنقل	
	Education pas importante pour les parents	3	التعليم غير مهم بالنسبة إلى الوالدين	
	Frais de scolarité, élevés	4	ارتفاع تكاليف الدراسة	
	Problème de santé (handicap, etc. )	5	مشاكل صحية / إعاقة	
	Aider les parents en exerçant une activité	6	مساعدة الوالدين من خلال العمل	
	Opposition des parents	7	اعتراض الوالدين	
	<b>L'éducation n'est pas importante pour les personnes du même sexe que moi</b>	8	التعلم ليس مهما بالنسبة إلى الأفراد من جنسي (فتيات أو فتيان)	
	Autre, préciser : _____	9	سبب آخر، ما هو؟ _____	
220	<b>Avez-vous déjà participé à un programme d'alphabétisation ou n'importe quel autre programme pour apprendre à lire et à écrire?</b> <b>Enquêteur : SI OUI, INSISTER : Est ce que vous le suivez actuellement?</b>		<b>هل شاركت من قبل في برنامج لمحو الأمية أو أي برنامج آخر لتعلم القراءة والكتابة ؟ للباحث: إن كان الجواب بنعم ينبغي تأكيد السؤال: هل تتابع ذلك البرنامج حالياً؟</b>	
	Oui : actuellement	1	نعم : حالياً	222
	Oui : dans le passé	2	نعم : في الماضي	222
	Non	3	لا	
221	<b>Si l'opportunité de suivre un programme d'alphabétisation ou tout autre programme pour apprendre à lire et à écrire se présentait, la saisissez-vous ?</b>		<b>لو سنحت لك الفرصة لمتابعة برنامج لمحو الأمية أو تعلم القراءة والكتابة، هل ستستغلها؟</b>	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
	Ne sait pas / n'est pas sûr	3	لا أدري / لست متأكداً	
222	<b>Quel est le plus haut niveau d'instruction que vous souhaiteriez / vous auriez souhaité atteindre ?</b>		<b>ما هو أعلى مستوى تعليمي تتمنى الآن / كنت تتمنى أن تصل إليه ؟</b>	
	Achever le cycle primaire	1	إتمام المرحلة الابتدائية	

Achever le cycle secondaire (2ème niveau de l'enseignement de base)	2	إنهاء المرحلة الثانوية (المرحلة الثانية من التعليم الأساسي)	
Achever le cycle moyen (niveau secondaire)	3	إنهاء المرحلة المتوسطة (المرحلة الثانوية)	
Diplôme universitaire graduation	4	التخرج بشهادة جامعية	
Obtention d'un magister	5	الحصول على شهادة الماجستير	
Obtention d'un doctorat	6	الحصول على شهادة الدكتوراه	
Autre (préciser): _____	7	مستوى آخر، ما هو؟ _____	
Ne sait pas	8	لا أدري	

223	Dans quelle mesure pensez-vous que cela est possible?		ما هي إمكانية حصول ذلك؟	
	Très probable	1	محتمل جدا	
	Plus ou moins probable	2	محتمل بدرجة متوسطة	
	Pas très probable	3	محتمل بنسبة ضعيفة	
	Pas du tout probable	4	غير محتمل تماما	

### Partie 3 : Emploi et chômage

### الفصل 5 : الشغل و البطالة

الرقم N°	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Allez à
31	Enquêteur : Vérifier la situation individuelle du jeune : 27 (Caractéristiques du ménage)		للباحث : تأكد من الوضعية الشخصية للشباب: 27 ( خصائص الأسرة )	
	Occupé	1	يعمل	38
	Non occupé (Chômeur, étudiant, autre inactif)	2	لا يعمل ( عاطل عن العمل أو طالب أو حالة أخرى )	
32	Avez-vous exercé une des activités suivantes, durant les 7 derniers jours au moins pendant une heure en contrepartie d'une rémunération en argent ou en nature ? Enquêteur : Réponses multiples possible		هل مارست أحد الأنشطة التالية خلال السبع أيام الماضية ما لا يقل عن ساعة مقابل أجر نقدا أو عينا؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Travaux agricoles et élevage (ovins, bovins et volailles)	1	اشغال زراعية أو تربية الحيوانات (ابقار، أغنام ودواجن)	
	Production de produits laitiers : Fromage, beurre etc.	2	إنتاج منتجات الألبان: جبن، زبدة، الخ	
	La préparation de produits alimentaires : Couscous, pains, gâteaux etc.	3	إعداد منتجات غذائية (كسكسي، خبز، حلويات، الخ)	
	Couture / Broderie / crochet	4	خياطة / تطريز / نسيج (كروشيه)	
	Produits de l'artisanat	5	منتجات الحرف اليدوية (الصناعات التقليدية)	

	Vente de biens sur le marché / dans la rue / à domicile	6	بيع السلع في الأسواق / الشارع / المنزل	
	Travaux de construction (maçonnerie, électricité bâtiment, plomberie etc.	7	أشغال البناء (البناء، الكهرباء، السباكة، إلخ...)	
	Réparation et maintenance de véhicules (auto, moto, vélomoteur etc.)	8	إصلاح وصيانة المركبات (السيارات والدراجات النارية والدراجات العادية، إلخ)	
	Dispense de cours à domicile	9	تقديم دروس في المنزل	
	Garderie d'enfants	10	حضانة الأطفال	
	Transport	11	النقل	
	Autres à préciser : _____	12	أنشطة أخرى، ما هي؟ _____	
33	(Enquêteur : Vérifier 32)		للباحث: تأكد من 32	
	Au moins une réponse	1	إجابة واحدة على الأقل بنعم	38
	Aucune réponse	2	لا جواب	
34	Si on vous proposait un emploi, seriez- vous prêt à travailler dans délai un inférieur à 2 semaines?		إذا عرض عليك عمل هل أنت مستعد للشروع فيه خلال أقل من أسبوعين ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	36

	Acceptez-vous un emploi même s'il est :		هل تقبل بوظيفة حتى لو كانت:	
35	Mal rémunéré	A	بأجر ضعيف	
	Pénible ou insalubre	B	صعبة أو غير صحية	
	Eloigné de votre lieu de résidence	C	بعيدة عن مقر إقامتك	
	Différent de votre domaine de spécialisation (reconversion)	D	تختلف عن مجال تخصصك (تحويل)	
	Inférieure à vos aptitudes	E	أقل من مستوى مهاراتك	
	Ne correspond pas à vos principes éthiques	G	لا تتطابق مع مبادئك الأخلاقية	
36	Pourquoi vous ne voulez ou ne pouvez pas travailler ? (Indiquer la principale raison)		لماذا لا تريد أو لا تستطيع العمل ؟ (ينبغي ذكر السبب الرئيسي)	
	Opposition des parents ou du mari	1	معارضة الوالدين أو الزوج	
	Pour des raisons de santé/Handicap	2	لأسباب صحية / إعاقة	
	Pas de bonne opportunité de travail	3	عدم وجود فرصة عمل ملائمة	
	Je préfère m'occuper de mon foyer et de mes enfants	4	أنا أفضل رعاية بيتي وأولادي	
	Pas besoin de travailler car ma famille est aisée	5	لا أحتاج للعمل لأن عائلتي ميسورة	
	Je suis découragé après une longue période de recherche	6	أشعر بالإحباط بعد فترة طويلة من البحث	

	Je n'ai pas les compétences adéquates pour trouver un travail	7	ليست لدي المهارات اللازمة للحصول على شغل	
	Je ne veux pas travailler	8	لا أريد أن أعمل	
	Autres raison : préciser.....	9	سبب آخر، ما هو؟	
37	Comment faites-vous pour disposer de l'argent pour la prise en charge de vos besoins personnels ?		كيف تحصل علي المال لتغطية احتياجاتك الشخصية؟	330
	Réalisation de petits travaux (commerce, travaux d'entretien etc.)	A	إنجاز أعمال بسيطة ( تجارة، صيانة، الخ)	
	Aides du père	B	مساعدة من الأب	
	Aides de ma mère	C	مساعدة من الأم	
	Aides d'autres parents et d'amis	D	مساعدة من أقارب آخرين و أصدقاء	

Caractéristiques des occupés

خصائص المشتغلين

الرقم	Question	الرمز	السؤال	انتقل الى
38	Quel âge aviez-vous lorsque vous avez commencé à travailler pour la première fois ?	ا_ا_ا	كم كان سنك لما بدأت العمل لأول مرة؟	
39	Quelle est la profession principale exercée durant la dernière semaine ? <i>Enquêteur</i> <i>Ecrire la profession mentionnée)</i>	_____	ماذا كان عملك الأساسي خلال الأسبوع الماضي ؟ (للباحث: تدوين النشاط المذكور)	
310	Quelle était votre situation dans la profession ?		ماذا كان وضعك في هذا العمل ؟	
	Employeur	1	مشغل	312
	Indépendant	2	عمل مستقل	312
	Salarié permanent	3	أجير دائم	
	Salarié non permanent	4	أجير غير دائم	
	Apprenti	5	متدرب (صانع)	
	Aide familiale	6	مساعد منزلي	312
	Autre	7	أوضاع أخرى	
311	Type de contrat : yc. dispositif		نوع العقد بما فيه أجهزة الدولة للتشغيل	
	Contrat à durée indéterminée	1	عقد لمدة غير محددة	
	Contrat à durée déterminée	2	عقد لمدة محددة	
	Dispositifs d'aide à l'emploi de l'état (SIVP,	3	أجهزة الدولة للتشغيل (SIVP, 50%....)	
	Pas de contrat	4	بدون عقد	
312	Quel est le secteur d'activité de l'entreprise où vous travaillez ?		ما هو قطاع النشاط الإقتصادي للمؤسسة التي تعمل فيها ؟	
	Agriculture	1	الزراعة	
	Industrie	2	الصناعة	

	BTP (construction)	3	البناء	
	Services de santé	4	الخدمات الصحية	
	Education	5	التربية	
	Commerce	6	التجارة	
	Autres services marchands	7	خدمات السوق الأخرى	
	Administration, services non marchands	8	الإدارة، خدمات خارج نطاق السوق	
313	Quel est votre lieu de travail ?		ما هو مكان عملك ؟	
	Etablissement ou local	1	مؤسسة/محل	
	Dans une exploitation agricole	2	في مشروع فلاحي	
	Dans un chantier	3	في حضيرة	
	Ambulant/trottoir/marché	4	بائع متجول /على الرصيف/في السوق	
	A domicile	5	في البيت	
	Autre, préciser : _____	6	في مكان آخر، ما هو؟ _____	
314	Travaillez-vous dans le secteur public ou bien dans le secteur privé ?		هل تعمل في القطاع العام أو القطاع الخاص؟	
	Public	1	القطاع العام	
	Privé	2	القطاع الخاص	

315	Etes-vous affilié à la sécurité sociale ?		هل أنت منخرط في صندوق الضمان الاجتماعي؟	317
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
316	Pourquoi n'êtes-vous pas affilié à la sécurité sociale ?		لماذا أنت غير منخرط في الضمان الاجتماعي؟	
	L'employeur a refusé de m'assurer	1	صاحب العمل رفض تسجيلي	
	Je ne suis pas intéressé	2	أنا غير مهتم	
	Réduction de mon salaire/bénéfice	3	بسبب تخفيض راتبي / أرباحي	
	L'employeur n'est pas assuré	4	صاحب العمل نفسه ليس مؤمن	
	Autre, préciser : _____	5	سبب آخر، ما هو؟ _____	

317	Combien d'heures avez-vous travaillé au cours des 7 derniers jours ?		كم عدد الساعات التي قضيتها في العمل خلال السبعة أيام الأخيرة ؟	
	Nombre d'heures par jour	1 1 1	عدد الساعات في اليوم	
	Nombre de jours par semaine	1	عدد الأيام في الأسبوع	
318	<b>Enquêteur : Vérifier 317</b>		<b>للباحث: تأكد من 317</b>	
	40 heures par semaine	1	40 ساعة في الأسبوع	320
	Moins de 40 heures par semaine	2	أقل من 40 ساعة في الأسبوع	
319	<b>Pour quelle raison avez-vous travaillé moins de 40 heures durant les 7 derniers jours ?</b>		<b>ما هو السبب الرئيسي الذي جعلك تعمل لمدة أقل من 40 ساعة في الأسبوع خلال السبعة أيام الأخيرة ؟</b>	
	Le nombre d'heures nécessaires pour accomplir ce travail est inférieur à 40 heures.	1	عدد الساعات المطلوبة لإتمام العمل أقل من 40 ساعة في الأسبوع	
	Travail occasionnel	2	عمل غير دائم	
	Conditions du travail (pénibilité, exigences)	3	ظروف العمل (صعوبته، متطلباته)	
	Travail à temps partiel	4	عمل مؤقت	
	Autre, préciser: _____	5	أسباب أخرى، ما هي ؟ _____	
320	<b>Comment avez-vous obtenu le travail que vous exercez actuellement ?</b>		<b>كيف حصلت على العمل الذي تمارسه حالياً؟</b>	
	Placement par le bureau de main d'œuvre Public	1	تعيين عن طريق مكتب تشغيل عمومي (أو حكومي)	
	Placement par le bureau de main d'œuvre privé	2	تعيين عن طريق مكتب تشغيل تابع للقطاع الخاص	
	En répondant à une annonce	3	الإجابة على إعلان	
	Relation personnelle	4	علاقات شخصية	
	Relation familiale	5	علاقات عائلية	
	Envoi de mon CV aux employeurs	6	إرسال سيرتي الذاتية إلى المشغلين	
	Concours ou examen	7	مناظرة أو امتحان	
	Contacté par un employeur	8	الاتصال من طرف مشغل	
	Affecté par l'école/ l'institut après la formation	9	بتوجيه من المدرسة أو المعهد بعد التدريب	
	Création de mon entreprise par le biais des dispositifs de l'emploi du pays	10	إنشاء مؤسسة بمساعدة أجهزة الدولة للتشغيل	
321	<b>Etes-vous satisfait(e) de votre travail ?</b>		<b>هل أنت راض عن عملك ؟</b>	
	Très satisfait	1	راض تماماً	323
	Satisfait	2	راض	323
	Pas satisfait	3	غير راض	
	Pas du tout satisfait	4	غير راض على الإطلاق	

	Pourquoi n'êtes-vous pas satisfait(e) de votre travail? <b>Enquêteur: Réponses multiples possible</b>		لماذا لست راض عن عملك؟ (للباحث: إمكانية أجوبة متعددة)	
322	Faiblesse du salaire / Très peu de bénéfice	1	ضعف الأجر / أرباح قليلة	
	Le travail ne correspond pas à mon profil	2	العمل لا يناسب مؤهلاتي	
	Conditions de travail	3	ظروف العمل	
	L'environnement du travail (ambiance, entourage, ...)	4	الجو العام، بقية العاملين، ...	
	Autre, préciser : _____	5	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	
323	Cherchez-vous un autre travail ?		هل تبحث عن عمل آخر حاليا ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
324	Quels ont été vos revenus au cours du mois précédent?	_____	كم كانت مداخيلك في الشهر الماضي؟	
325	Enquêteur : vérifier 310		للباحث: تأكد من 310	
	Employeurs et indépendants (310 = 1 ou 2)	1	مشغلين و عمل مستقل (310 = 1 أو 2)	
	Salariés et apprentis (310= 3,4 ou 5)	2	أجير أو متدرب (310 = 3، 4 أو 5)	329
	Aide familiale (310 = 6)	3	مساعدة منزلية (310 = 6)	329
326	Avez-vous bénéficié d'une aide pour la création de votre entreprise ? <b>Enquêteur: Réponses multiples possible</b>		هل تلقيت مساعدة لبعث مؤسستك الخاصة ؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Prêt bancaire	1	قرض بنكي	
	Dispositifs gouvernementaux d'aide à l'emploi	2	الأجهزة الوطنية لدعم التشغيل	
	Fonds de la zakat	3	صندوق الزكاة	
	Aides des parents	4	مساعدة من الوالدين	
	Autre, préciser : _____	5	مساعات أخرى، ما هي؟ _____	
327	Quels sont les problèmes que vous avez rencontrés pour créer et/ou développer votre entreprise ? <b>Enquêteur: Réponses multiples possible</b>		ما هي المشاكل التي صادفتك لبعث مؤسستك أو تطويرها؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Manque d'informations	1	قلة المعطيات	
	Bureaucratie	2	البيروقراطية	
	Accès au crédit	3	الحصول على القروض	
	Accès aux services (électricité, eau, etc .)	4	الحصول على الخدمات (الكهرباء، الماء، إلخ ...)	
	Foncier	5	مشاكل عقارية	

**Comentado [F4]:** Non valide pour la Tunisie (case vide dans le codage)

	Commercialisation de la marchandise	6	تسويق البضاعة	
	Autre, préciser : _____	7	مشاكل أخرى، ما هي؟ _____	

328	Quel est votre revenu mensuel (bénéfice net) : en <b>monnaie locale</b>	_____	ما هو دخلك الشهري (الربح الصافي بالعملة المحلية) ؟	
329	Que faites-vous de votre salaire ou du revenu de votre entreprise ? <b>Enquêteur:</b> <i>Réponses multiples possible</i>		ماذا تفعل بمرتبك الشهري أو الدخل من شركتك؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Satisfaire mes besoins personnels	1	تلبية احتياجاتي الخاصة	41
	Contribution aux dépenses du ménage	2	المساهمة في نفقات الأسرة	
	Aide les membres de ma famille	3	مساعدة أفراد عائلتي	
	Economiser	4	الادخار	
	Autre, préciser : _____	5	أهداف أخرى، ما هي؟ _____	41
330	Quelle est la principale raison pour laquelle vous économisez?		ما هو الهدف الرئيسي الذي تدخر من أجله المال؟	
	Pour me marier	1	الزواج	
	Pour émigrer	2	الهجرة	
	Pas de raison particulière	3	ليس هناك هدف محدد	
	Autre, préciser : _____	4	أهداف أخرى، ما هي؟ _____	

#### Caractéristiques des non occupés

#### خصائص غير المشتغلين: 53 الجزء

الرقم N°	Question	الرمز C	السؤال	انتقل الي Allez à
331	Avez-vous cherché du travail durant le dernier mois ?		هل بحثت عن عمل خلال الشهر الماضي؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	344
332	Depuis quand êtes-vous à la recherche d'un emploi ? Durée en mois Durée en année	_____ _____ _____	منذ متى و أنت تبحث عن عمل؟ المدة بالأشهر المدة بالسنوات	
333	Quelles sont les démarches que vous avez effectuées pour rechercher du travail ? <b>Enquêteur:</b> <i>Réponses multiples possible</i>		ما هي الإجراءات التي قمت بها للبحث عن عمل ؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	

Inscription dans un bureau de main d'œuvre public	1	التسجيل لدى وكالة التشغيل للقطاع العام	
Inscription dans un bureau de main d'œuvre privé	2	التسجيل لدى وكالة التشغيل للقطاع الخاص	
Envoi de CV aux administrations et entreprises	3	إرسال السيرة الذاتية إلى الإدارات والمؤسسات	
Envoi de demandes d'emploi	4	إرسال مطالب عمل	
Déplacement sur les lieux de travail	5	الذهاب إلى أماكن العمل	
Réponse à des annonces de journaux	6	الرد على إعلانات الصحف	
Par le biais d'internet (réseaux sociaux...)	7	الانترنت (شبكات التواصل الاجتماعي ...)	
Sollicité l'aide des parents	8	طلب المساعدة من الأهل	
Attente d'être contacté(e) par l'employeur	9	انتظار الاتصال من المشغل	
Démarches auprès des entreprises, concours examens,	10	مساعي لدى المؤسسات والمشاركة في المناظرات والامتحانات	
Par des relations personnelles	11	عن طريق التدخلات والعلاقات الشخصية	
Recherche de moyens financiers, autorisations... pour s'installer à son compte	12	السعي للحصول على التمويل وعلى التراخيص ... من أجل العمل للحساب الخاص	
Démarches pour travailler à l'étranger	13	اتخاذ خطوات من أجل العمل بالخارج	
Autres, préciser : _____	14	إمساعي أخرى، ماهي؟ _____	

334	Combien de temps par semaine, consacrez-vous à la recherche de l'emploi ?		كم من الوقت تخصصه أسبوعياً للبحث عن عمل ؟	
	Moins d'une heure	1	أقل من ساعة	
	Entre une et trois heures	2	بين ساعة واحدة وثلاث ساعات	
	Plus de trois heures	3	أكثر من ثلاث ساعات	
335	Quelle est votre préférence ?		ما هو العمل المفضل لديك؟	
	Un emploi salarié	1	عمل بمرتب	
	Vous installer à votre propre compte	2	الانتصاب للحساب الخاص	
	Un emploi dans la fonction publique	3	عمل في الوظيفة العمومية	
336	Aucune préférence : indifférent	4	لا فرق عندي	
	Avez-vous déjà travaillé dans le passé ?		هل سبق لك أن اشتغلت في الماضي؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	343

337	Quelle était votre dernière profession ? _____	_____	ماذا كان عملك الأخير؟ _____
338	Quelle était votre dernière situation dans la profession ?		ماذا كان وضعك الأخير في هذا العمل ؟
	Employeur	1	مشغل
	Indépendant	2	عامل مستقل
	Salarié permanent	3	أجير دائم
	Salarié non permanent	4	أجير غير دائم
	Apprenti	5	متدرب
	Aide familiale	6	المساعدة المنزلية
	Autre, préciser	7	وضعيّات أخرى، ما هي؟ _____
339	Quel était votre dernier secteur d'activité ?	_____	ما هو القطاع الذي كنت تعمل فيه مؤخراً؟
	Agriculture	1	الزراعة
	Industrie	2	الصناعة
	BTP (construction)	3	البناء
	Services de santé	4	الخدمات الصحية
	Education	5	التربية
	Commerce	6	التجارة
	Autres services marchands	7	خدمات السوق الأخرى
	Administration, services non marchands	8	الإدارة، خدمات خارج نطاق السوق
340	Travaillez-vous dans le secteur public ou bien dans le secteur privé ?		هل كنت تعمل في القطاع العام أو الخاص؟
	Public	1	القطاع عام
	Privé	2	القطاع خاص

341	Etiez-vous affilié(e) à la sécurité sociale ?		هل أنت منخرط في صندوق الضمان الاجتماعي ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
342	Pourquoi avez-vous quitté cet emploi ?		ماذا كان السبب الرئيسي لتركك هذا العمل؟	
	Fin de contrat	1	نهاية التعاقد	
	Cessation d'activité de l'entreprise	2	توقف المؤسسة عن النشاط	
	Démission	3	الاستقالة	
	Licenciement	4	الطرد	
	Pour suivre les études ou une formation	5	إكمال الدراسة أو التدريب	
	Mariage	6	الزواج	
	Obligation familiale	7	التزامات عائلية	
	Maladie/handicap	8	المرض / الإعاقة	
	Autre, préciser : _____	9	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	
343	Pourquoi pensez-vous que vous êtes au chômage ?		لماذا تعتقد أنك عاطل عن العمل؟	
	Manque dans l'offre d'emploi	1	قلة فرص الشغل	41
	Piston/favoritisme dans le recrutement	2	المحسوبية / المحابيات في الانتداب	
	Je n'ai pas les compétences appropriées	3	ليس لدي المهارات المناسبة	
	Je n'ai pas trouvé un emploi correspondant à mon profil	4	لم أجد عملاً مطابقاً لقدراتي الشخصية	
	Autre (préciser): _____	5	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	

Comentado [F5]: A enlever

#### Caractéristiques des inactifs

#### خصائص غير الناشطين

الرقم N°	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Allez à
344	Pourquoi n'avez-vous pas cherché du travail durant le dernier mois ?		لماذا لم تبحث عن شغل خلال الشهر الأخير؟	
	Je suis des études ou une formation	1	لأتابع الدراسة أو التدريب	
	J'attends les résultats des démarches effectuées	2	كنت في انتظار نتائج الخطوات المتخذة للبحث عن الشغل	
	Raisons de santé / handicap majeur	3	لأسباب صحية / إعاقة هامة	
	Je ne veux pas travailler / Je ne suis pas dans le besoin	4	لا أريد أن اعمل، لست في حاجة	
	Découragé après avoir cherché pendant longtemps	5	أشعر بالإحباط بعد البحث لمدة طويلة	
	Pas d'offre d'emploi appropriée	6	لم أجد عرض شغل مناسب	
	Refus des parents	7	عدم موافقة الوالدين	
	Refus de l'époux	8	عدم موافقة الزوج	
	Autre, préciser : _____	9	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	

345	Avez-vous effectué des démarches dans le passé pour chercher du travail ?		هل سعت للبحث عن شغل في الماضي ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
346	Avez-vous travaillé dans le passé ?		هل سبق لك أن عملت في السابق ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	349
347	Quand avez-vous quitté votre dernier emploi ?		متى تركت شغلك الأخير ؟	
	Mois	ل _ ل	الشهر	
	Année	ل _ ل _ ل	السنة	
348	Pourquoi avez-vous quitté votre dernier emploi ?		لماذا تركت شغلك الأخير ؟	
	Fin de contrat	1	نهاية التعاقد	
	Cessation d'activité de l'entreprise	2	توقف المؤسسة عن النشاط	
	Démission	3	الاستقالة	
	Raisons de santé /handicap	4	المرض / الإعاقة	
	Mariage	5	الزواج	
	Pour suivre des études ou une formation	6	للتابع الدراسة أو التدريب	
	Ne veut pas travailler, pas dans le besoin	7	لا أريد أن أعمل، لست في حاجة	
	Obligation familiale	8	التزامات عالية	
	Autre raison :.....	9	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	
349	Avez-vous l'intention de travailler si l'opportunité se présente à vous ?		هل تنوي العمل إذا أتحت لك الفرصة ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	

**Mobilité de l'emploi**

التنقل الوظيفي

350	Enquêteur : Le/la jeune travaille t-il/elle ou a-t-il/elle		للباحث: هل الشاب (أو الفتاة) يعمل أو سبق له أن عمل في	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	401

		<i>Dernier emploi (Enquêteur : si la personne travaille actuellement, il s'agit de l'emploi antérieur) آخر عمل (للباحث: إن كان الشخص يعمل حاليا فالسؤال يتعلق بالعمل السابق)</i>	<i>Avant-dernier emploi العمل ما قبل السابق</i>	<i>Avant avant-dernier emploi العمل السابق لما قبل السابق</i>	
351	Quel est votre statut d'emploi ? (Voir codes ci-dessous)	<div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> (Si le statut est 6, 7, 8, 9, 10 ou 11 : 41) إن كانت الوضعية 6، 7، 8، 9، 10 أو 11 : 41	<div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div>	<div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div>	ماهي وضعيتك المهنية؟ (انظر أسفله)

	1. Salarié 2. Employeur 3. Indépendant 4. Aide familial 5. Apprenti 6. Chômeur 7. Femme au foyer 8. Etudiant 9. Ne veut pas travailler 10. Temporairement inactif 11. Congé				1. عامل بمرتب 2. مشغل 3. عامل لحاسبك الخاص 4. المساعدة المنزلية 5. متدرب 6. بطال 7. ربة بيت 8. طالب 9. لا تريد أن تعمل 10. غير ناشط مؤقتا 11. في إجازة
352	Quand avez-vous Mois Année	_____ _____	_____ _____	الشهر _____ السنة _____	تاريخ بداية العمل الأول
353	Quelle était votre profession ?	_____ _____	_____ _____	_____ _____	ماذا كانت مهنتك الأساسية؟
354	Quel était le secteur d'activité ?	_____ _____	_____ _____	_____ _____	ماذا كان قطاع العمل؟
355	C'était dans le secteur public (1) ou le secteur privé (2) ?	_____ _____	_____ _____	_____ _____	هل كان ذلك في القطاع العام (1) أو القطاع الخاص (2)؟
356		_____ _____	_____ _____	_____ _____	الاستقرار في الشغل



362	<p>في أية محافظة (ولاية) أو جهة توفر هذا العمل؟</p> <p>Dans quelle wilaya/région se trouvait cet emploi ?</p>	_____	_____	_____
363	<p>ما هو سبب تغيير الحالة</p> <p>Raison de votre changement de situation</p> <p>1. Fin de contrat (نهاية التعاقد)</p> <p>2. Cessation d'activité de l'entreprise (توقف نشاط المؤسسة)</p> <p>3. Démission (الاستقالة)</p> <p>4. Raisons de santé /handicap (أسباب صحية / إعاقة)</p> <p>5. Mariage (الزواج)</p> <p>6. Pour suivre des études ou une formation (لمتابعة الدراسة أو التدريب)</p> <p>7. Ne veut pas travailler, pas dans le besoin (لا يرغب في العمل، ليس في حاجة لذلك)</p> <p>8. Obligation familiale (التزامات عائلية)</p> <p>9. Autre, préciser : (أسباب : أخرى، ما هي ؟ _____)</p>	_____	_____	_____

**Code : 351 Statut de l'emploi :** 1.Salarié 2.Employeur 3.Indépendant 4.Aide familial 5. Apprenti 6.Chômeur 7.Femme au foyer 8.Etudiant 9.Ne veut pas travailler 10.Temporairement inactif 11.Congé sans solde de longue durée  
**Code : 353 Profession : Code des professions (CITP)**  
**Code : 361 Pays : Code des pays (ISO 3166-2) :** c'est-à-dire par les codes à deux lettres correspondant : Algérie =DZ, Egypte =EG, Liban=LB, Maroc=MA, Tunisie=TN.  
**Code : 362 Wilaya/région/gouvernorat : Code géographique**

**Enquêteur :**

Pour un emploi régulier, un changement qui est d'un endroit à un autre dans le même employeur, n'est pas considéré comme un nouveau statut

**الرمز: 351 الوضعية في الشغل:** 1. أجير، 2. مشغل، 3. عمل للحساب الخاص، 4. مساعدة منزلية، 5. متدرب، 6. بطل، 7. ربة بيت، 8. طالب، 9 لا يرغب في العمل، 10 غير ناشك مؤقتا، 11 إجازة طويلة المدى بدون أجر.

**الرمز: 353 المهنة :** رمز المهنة (CITP)

**الرمز: 361 رمز البلد (ISO 3166-2) :** يعني الرمز المتمثل في حرفين للإشارة للبلد: الجزائر (DZ)، لبنان (LB)، المغرب (MA)، تونس (TN).

**الرمز: 362 المحافظة (الولاية) / الجهة :** الرمز الجغرافي

**للباحث:**

بالنسبة إلى العمل المنتظم، الانتقال من مكان عمل إلى مكان عمل آخر مع نقص المشغل لا يعتبر وضعاً جديداً.

PARTIE 4 : CULTURE ET VALEURS

الفصل 4 : الثقافة والقيم

الرقم N°	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل إلى Allez à
41	Disposez-vous des équipements suivants ?		هل لديك المعدات التالية ؟	
	Radio	A	جهاز راديو	
	Vidéo ou lecteur DVD	B	جهاز فيديو	
	Smartphone	C	هاتف ذكي	
	Ordinateur portable	D	كمبيوتر محمول	
	MP3 / iPod	E	جهاز (MP3/iPod)	
	Jeux vidéo	F	العاب الفيديو	
	Voiture personnelle	G	سيارة خاصة	
42	Utilisez-vous l'internet ?		هل تستعمل الانترنت ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	46
43	Combien de temps passez-vous sur internet ?		كم من الوقت تقضيه على الإنترنت ؟	
	Nombre de jours par semaine	I _ I	عدد الأيام في الأسبوع	
	Nombre d'heures par jour	I _ I _ I	عدد الساعات في اليوم	
44	Où utilisez-vous l'internet ?		أين تستعمل الانترنت ؟	
	La maison	A	في البيت	
	Cybercafé	B	مقهى الانترنت	
	L'école	C	في المدرسة	
	Chez les amis	D	عند الأصدقاء	
	Au travail	E	في العمل	
	Autre, préciser : _____	F	في مكان آخر، ما هو؟ _____	

45	En utilisant cette carte, pouvez-vous signaler avec quelle fréquence utilisez-vous l'internet pour les activités suivantes? Enquêteur : montrer carte 1		باستعمال هذه البطاقة، الرجاء التعبير عن مدى تردّدك على الانترنت للقيام بالأنشطة التالية: للباحث: إظهار البطاقة 1	
	Lire et écrire des emails	I _ I	قراءة الرسائل الالكترونية وكتابتها	
	Chatter avec un ami	I _ I	الدردشة مع صديق	

	الإبحار على مواقع الثقافة العامة	1	1
	الإبحار على المواقع الإخبارية	1	1
	تحميل الأغاني و الأفلام و البرامج التلفزيونية	1	1
	التركيز على ألعاب فيديو	1	1
	استعمال الشبكات الاجتماعية (فيسبوك، تويتر، الخ...)	1	1
	تصفح المواقع المخصصة للبالغين	1	1
	تصفح المواقع الدينية	1	1
	تصفح مواقع التعارف	1	1
	تصفح مواقع ومدونات نضالية (سياسية، حقوقية، إلخ...)	1	1
	البحث عن عمل أو إرسال سير ذاتية	1	1
	التجارة الإلكترونية	1	1
46	هل أنت أعزب أم لا (متزوج، مخطوب، في علاقة مع أحد ما) ؟		48
	أعزب	1	
	غير أعزب ( متزوج، مخطوب، في علاقة ...)	2	
47	كيف تعرفت على شريك حياتك ؟		
	في العمل	1	
	في مؤسسة تعليمية أو تدريبية	2	
	في العائلة	3	
	بين الجيران	4	
	بين الأصدقاء	5	
	من خلال أنشطة جماعية	6	
	عبر الانترنت/ الصحف	7	
	فرضته عليك الأسرة	8	
	بطرق أخرى، ماهي؟ _____	9	
48	هل تخطط للزواج ؟		
	نعم	1	410

	Non	2	لا	
49	Pour quelle raison ne songez-vous pas à vous marier?	1	لماذا لا تفكر في الزواج؟	
	Je ne veux pas	1	لا أرغب في الزواج	
	Coût du mariage	2	تكاليف الزواج	
	Responsabilités liées au mariage	3	المسؤوليات المتعلقة بالزواج	
	Pour continuer à prendre en charge mes parents	4	الاستمرار في التكفل بالوالدي	
	Je n'ai pas de travail	5	لا أعمل	
	Problèmes de logement	6	مشكل السكن	
	Autre, précisez: _____	7	أسباب أخرى، ما هي ؟ _____	
410	En comparaison avec une fille ou une femme/un garçon ou un homme <sup>2</sup> , croyez-vous que vous avez  Les mêmes possibilités de (1), plus de possibilités de (2), ou moins de possibilités de (3)... (lire à haute voix)		مقارنة بفتاة أو امرأة / فتى أو رجل، هل تعتقد أن لديك : 1. نفس الفرص 2. فرص أكثر 3. فرص أقل للقيام بما يلي: للباحث: قراءة الخيارات على الطرف المستجوب	
	Poursuivre vos études	1	متابعة الدراسة	
	Trouver un travail en adéquation avec mes compétences	1	الحصول على وظيفة تناسب مؤهلاتك	
	Vivre seul(e)	1	العيش وحيدا	
	Vous engager dans des activités politiques	1	الانخراط في الأنشطة السياسية	
	Sortir seul(e)	1	الخروج بمفردك	
	Epouser la personne de votre choix	1	الزواج من الشخص الذي تختاره	
411	En utilisant cette carte pouvez-vous me dire si vous êtes d'accord ou en désaccord avec les affirmations suivantes ? Enquêteur : montrer carte C2		باستعمال هذه البطاقة، أرجو أن تخبرني إن كنت توافق أم لا على المقولات التالية: للباحث: إظهار البطاقة (C2) 1- موافق تماما 2- موافق 3- غير موافق 4- غير موافق تماما	
	L'instruction est plus importante pour les garçons que pour les filles.	1	التعليم أكثر أهمية للولاد من البنات	

<sup>2</sup> Demander à propos des personnes du sexe opposé à celui de l'enquêté.

La même éducation <sup>3</sup> doit être enseignée aux garçons et aux filles.	1	يجب أن تدرس نفس القيم للأولاد و البنات	
Dans une famille, ce sont les hommes qui doivent prendre les décisions.	1	في الأسرة، الرجال هم الذين يجب أن يتخذوا القرارات	
Une femme mariée doit avoir la possibilité de travailler en dehors de son domicile si elle le souhaite.	1	المرأة المتزوجة يجب أن تكون لديها الفرصة للعمل إذا أرادت ذلك	
Les hommes et les femmes devraient avoir les mêmes opportunités d'emploi et recevoir les mêmes salaires.	1	يجب أن يكون الرجال والنساء متساوين على مستوى فرص العمل والأجور	
Les hommes devraient être les principaux pourvoyeurs économiques de la famille.	1	على الرجال أن يتحملوا القسط الأكبر من نفقات الأسرة	
Les femmes doivent avoir la possibilité de se lancer en politique.	1	ينبغي أن تكون للنساء الامكانية في الانخراط في العمل السياسي	
Il est permis à la femme de voyager seule.	1	يُسمح للمرأة السفر بمفردها	
Une femme devrait jouir de son droit à l'héritage.	1	ينبغي أن تتمتع المرأة بحقوقها في الميراث	
La part d'héritage qui revient à la femme devrait être égale à celle qui revient à l'homme.	1	ينبغي أن يكون نصيب المرأة من الميراث متساويا مع نصيب الرجل	
Les femmes et les hommes doivent avoir les mêmes droits en matière de divorce (décision de divorcer).	1	يجب أن يكون للمرأة و للرجل نفس الحقوق في الطلاق (قرار الطلاق)	
Lorsqu'il n'y a pas beaucoup de travail, les hommes devraient avoir plus de droit à un emploi que les femmes	1	عندما تقل فرص العمل، ينبغي أن يكون للرجل الحق أكثر من المرأة في الحصول على عمل	
Cela serait plus juste si les hommes contribuaient aux tâches ménagères et aux soins accordés aux enfants	1	من العدل أن يشارك الرجل في الأعمال المنزلية وتربية الأطفال	

**412. En utilisant cette carte C3, avec quelle fréquence parlez-vous des sujets suivants avec les personnes suivantes ?**

1. Régulièrement 2. Souvent 3. Parfois 4. Rarement 5. Jamais

اعتمادا على هذه البطاقة (C3)، بأي وتيرة تتحدث عن المواضيع التالية مع الأشخاص الآتي ذكرهم؟

1. أبدا 2. نادرا 3. أحيانا 4. غالبا 5. بصفة منتظمة

Enquêteur: montrer carte C3

للباحث: إظهار البطاقة (C3)

<sup>3</sup> Education fait référence aux valeurs, pas à l'enseignement scolaire.

	A. Performance scolaire الأداء الدراسي	B. Amitié الصداقة	C. Relations affectives, sexualité et rapports filles-garçons العلاقات العاطفية، الجنس والعلاقات بين الأولاد والبنات	E. Intimidations/ harcèlements à l'école ou au travail الترويع / التحرش في المدرسة أو في مكان العمل	F. Votre avenir et travail مستقبلك وعملك
A. Père الأب	1	1	1	1	1
B. Mère الأم	1	1	1	1	1
C. Frère /sœur الاخ /الأخت	1	1	1	1	1
D. Amis الأصدقاء	1	1	1	1	1
E. Epoux/épouse الزوج/الزوجة	1	1	1	1	1
F. Camarades de classe / collègues الأقران في المدرسة والزملاء في العمل	1	1	1	1	1
G. Autres آخرون	1	1	1	1	1

الرقم N°	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Allez à
413	<b>En utilisant cette carte, avec quelle fréquence effectuez-vous les activités suivantes :</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tous les jours</li> <li>2. Plus de deux fois par semaine</li> <li>3. Une ou deux fois par semaine</li> <li>4. Quelques fois dans le mois</li> <li>5. Rarement</li> <li>6. Jamais</li> </ol> <b>Enquêteur : montrer carte C4</b>		اعتمادا على هذه البطاقة، بأي وتيرة تمارس النشاطات التالية: 1. يوميا 2. أكثر من مرتين في الأسبوع 3. مرة أو مرتين في الأسبوع 4. بضع المرات في الشهر 5. نادرا 6. أبدا للباحث: إظهار البطاقة (C4)	
	Sortir avec des amis	□	الخروج مع الأصدقاء	
	Partir en excursion (camping, pique-nique, randonnée)	□	الذهاب في رحلة (مخيم، نزهة، جولة)	
	Aller au cinéma	□	الذهاب إلى السينما	
	Aller au théâtre	□	الذهاب إلى المسرح	
	<b>Aller a la mosquée</b>	□	الذهاب إلى المسجد	
	<b>Aller a la bibliothèque</b>	□	الذهاب إلى المكتبة	
	Assister à un concert / festival	□	حضور الحفلات و المهرجانات	
	Assister à un spectacle de rue	□	حضور عرض في الشارع	
	Sortir en discothèque / bar	□	الذهاب إلى الملاهي / الحانات	
	Aller dans un café / salon de thé	□	الذهاب إلى المقاهي قاعات الشاي	
	<b>Chercher un emploi</b>	□	البحث عن عمل	
	Visiter un musée	□	زيارة المتاحف	
	Aller voir une exposition (artistique)	□	الذهاب إلى معارض (تشكيلية)	
	Assister à un évènement sportif (match de foot)	□	حضور تظاهرات رياضية (مقابلات كرة القدم)	
	<b>Pratiquer du sport</b>	□	ممارسة نشاط رياضي	
	Voyager	□	السفر	

414	<b>En moyenne, combien de temps par jour consacrez-vous à chacune des activités suivantes ?</b>	الرجاء تحديد الساعات والدقائق في هذا العمود	<b>ما هو معدل الوقت الذي تخصصه يوميا لكل من الأنشطة التالية؟</b>	
	Regarder la télévision	Heures : Minutes :	مشاهدة التلفزيون	

Ecouter la radio	Heures : Minutes :	الاستماع للراديو	
Jouer aux jeux vidéos	Heures : Minutes :	الاستمتاع بالالعاب الفيديو	
Lire des livres	Heures : Minutes :	قراءة الكتب (المطالعة)	

415	<p><b>En utilisant cette carte, pouvez-vous me dire combien de fois :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Tous les jours</li> <li>Plus de deux fois par semaine</li> <li>Une ou deux fois par semaine</li> <li>Quelques fois dans le mois</li> <li>Rarement</li> <li>Jamais</li> </ol> <p><i>Enqueteur : montrer carte C4</i></p>		<p>اعتمادا على هذه البطاقة، الرجاء تحديد وتيرة قيامك بالأنشطة المذكورة أدناه حسب هذه الخيارات؟</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>يومية</li> <li>أكثر من مرتين في الأسبوع</li> <li>مرة أو مرتين في الأسبوع</li> <li>بضع المرات في الشهر</li> <li>نادرا</li> <li>أبدا</li> </ol> <p>للباحث : إظهار البطاقة (C4)</p>	
	Lisez-vous des journaux locaux ?	□	قراءة الجرائد المحلية	
	Lisez-vous des journaux étrangers?	□	قراءة الجرائد الأجنبية	
	Regardez-vous des chaînes télé locales ?	□	مشاهدة القنوات التلفزيونية المحلية	
	Regardez-vous des chaînes de télé étrangères ?	□	مشاهدة القنوات التلفزيونية الأجنبية	
	Ecoutez-vous des chaînes radios nationales?	□	الاستماع إلى محطات إذاعية وطنية	
	Ecoutez-vous des chaînes radio étrangères?	□	الاستماع إلى محطات إذاعية أجنبية	
	Fréquentez-vous des sites internet nationaux ?	□	زيارة مواقع انترنت وطنية	
	Fréquentez-vous des sites internet étrangers ?	□	زيارة مواقع انترنت أجنبية	

416	<b>En utilisant cette carte, dans quelle mesure la religion est-elle importante dans les aspects suivants de votre vie ?</b> <i>Enquêteur : montrer carte C5</i> 1 Très important 2 Important 3 Ni important, ni pas important 4 Pas important 5 Pas important du tout		اعتمادا على هذه البطاقة، ماهي الأهمية التي توليها للجانب الديني في الجوانب التالية من حياتك : للباحث: إظهار البطاقة (C5)  1. مهم جدا 2. مهم 3. متوسط الأهمية 4. غير مهم 5. غير مهم تماما	
	Habilleme nt	□	اللباس	
	Apparence	□	المظهر	
	Nourriture	□	الأكل	
	Choix politique	□	الاختيارات السياسية	
	Relations affectives	□	العلاقات العاطفية	
	Lieu du travail	□	مكان العمل	
	Transactions commerciales et financières	□	المبادلات التجارية والمالية	
	Mariage	□	الزواج	
	Relation avec l'autre sexe	□	العلاقة مع الجنس الآخر	
	Nature de l'emploi	□	طبيعة الشغل	
	Relations de voisinage	□	علاقات مع الجيران	
	Voyage	□	السفر	
	Héritage	□	الميراث	
	Culture et loisirs	□	الثقافة و الترفيه	
Célébrations des fêtes familiales	□	الاحتفال بالمناسبات العائلية		
417	<b>En utilisant cette carte, à quel point vous reconnaissez-vous dans les affirmations suivante ?</b> <i>Enquêteur : montrer carte C6</i>		اعتمادا على هذه البطاقة، حدد المدى الذي تجد فيه نفسك في المقولات التالية: للباحث: إظهار البطاقة (C6)  1- موافق تماما 2- موافق 3- موافق نسبيا 4- غير موافق نسبيا 5- غير موافق 6- غير موافق تماما	<b>Passer à</b>

A. Je suis citoyen du monde (j'appartiens au monde)	___	أنا مواطن عالمي الانتماء (بلدي هي العالم كله)	
B. Je suis Africain	___	أنا إفريقي	
C. J'appartiens à la région de la Méditerranée	___	انتمي الى منطقة البحر الأبيض المتوسط	
D. Je suis Maghrébin	___	أنا مغاربي	
E. Je suis Algérien / Tunisien / Marocain / Egyptien/ Libanais	___	أنا جزائري / تونسي/ مغربي / مصري / لبناني	
F. Je suis arabe	___	أنا عربي	
G. J'appartiens à la oumma Islamique/chrétienne	___	انتمي إلى الأمة الإسلامية / المسيحية	
H. Je suis Amazigh	___	أنا أمازيغي	

417 b	<p><b>A présent, je vais brièvement décrire certaines personnes. Je vous prie d'écouter chaque description puis de me dire si cette personne vous ressemble ou pas.</b></p> <p><i>Enqueteur: montrer carte C13</i></p> <p>1. Me ressemble beaucoup 2. Me ressemble 3. Me ressemble quelque peu 4. Me ressemble peu 5. Ne me ressemble pas 6. Ne me ressemble pas du tout</p>		<p>الآن سوف أصف أشخاصا معينين وأطلب منك أن تستمع جيدا إلى كل وصف ثم تقول لي إن كان الشخص الذي وصفته يشبهك أم لا وذلك حسب المقياس التالي :</p> <p>للباحث: إظهار البطاقة (13)</p> <p>1. يشبهني كثيرا 2. يشبهني 3. يشبهني قليلا 4. يشبهني نوعا ما 5. لا يشبهني 6. لا يشبهني في شيء</p>
	A. Il est important pour cette personne de penser à de nouvelles idées et d'être créatif(ve) ; de faire les choses à sa façon	___	(أ) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يفكر في أشياء جديدة وأن يكون خلاقا، وأن يتصرف بطريقته الخاصة
	B. Il est important pour cette personne d'être riche ; d'avoir beaucoup d'argent et de choses coûteuses.	___	(ب) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يكون ثريا، وأن تكون له أموال كثيرة وأشياء باهضة الثمن
	C. Il est important pour cette personne de vivre dans un environnement sûr et de se sentir en sécurité.	___	(ج) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يعيش في بيئة آمنة وأن يشعر بالأمن
	D. Il est important pour cette personne de passer du bon temps ; de se faire plaisir.	___	(د) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يقضي أوقاتا سعيدة وأن يشعر بالمتعة
	E. Il est important pour cette personne de faire quelque chose de bon pour la société.	___	(هـ) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يقوم بشيء جيد لصالح المجتمع
	F. Il est important pour cette personne de	___	(و) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يهتم بجيرانه وأن يعتني بهم

	s'occuper des gens l'avoisnant, de prendre soin d'eux.		
	G. Il est important pour cette personne d'avoir beaucoup de succès	<input type="checkbox"/>	ز) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يحظى بالنجاح الباهر
	H. Aller à l'aventure et prendre des risques est important pour cette personne ; avoir une vie passionnante.	<input type="checkbox"/>	ح) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يغامر ويركب المخاطر، ويعيش حياة مثيرة
	I. C'est important pour cette personne de toujours se comporter correctement ; cette personne tente de tout faire avec tact.	<input type="checkbox"/>	ط) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يتصرف دائما بلباقة، وهو يحاول دوما أن يكون كيسا
	J. Faire attention à l'environnement, prendre soin de la nature sont importants pour cette personne.	<input type="checkbox"/>	ي) الاهتمام بالبيئة والعناية بالطبيعة أمران مهمان بالنسبة إلى هذا الشخص
	K. La tradition est importante pour cette personne; suivre les règles établies par la religion ou par la famille.	<input type="checkbox"/>	ك) التقاليد مهمة بالنسبة إلى هذا الشخص، ومنها اتباع الفوائد التي أملاها الدين أو وضعتها العائلة

	<b>Pour chacune des caractéristiques ou descriptions suivantes, indiquez à quel point chacune est vraie pour vous</b> <i>Enquêteur: montrer carte C14</i> 1. Tout à fait en désaccord 2. Plutôt en désaccord 3. Plutôt en accord 4. Tout à fait en accord		حدد مدى تطابق كل واحدة من الخصائص أو الأوصاف التالية، مع ذاتك حسب المقياس التالي: للباحث: إظهار البطاقة (C14)  1. غير متطابقة تماما 2. غير متطابقة عموما 3. متطابقة عموما 4. متطابقة تماما
1001	Je pense que je suis une personne de valeur, au moins égale à n'importe qui d'autre	<input type="checkbox"/>	أظن أنني إنسان ذو قيمة، أو على الأقل متساو مع أي شخص آخر
1002	Je pense que je possède un certain nombre de belles qualités	<input type="checkbox"/>	أظن أنني أمتلك عددا لا بأس به من الصفات الإيجابية
1003	Tout bien considéré, je suis porté à me considérer comme un raté	<input type="checkbox"/>	بالمحصلة النهائية، أميل إلى الاعتقاد أنني فاشل
1004	Je suis capable de faire les choses aussi bien que la majorité des gens	<input type="checkbox"/>	أستطيع أن أنجز الأمور بشكل جيد كأغلب الناس
1005	Je sens peu de raisons d'être fier de moi	<input type="checkbox"/>	لا أجد أسبابا كثيرة تجعلني فخورا بنفسي
1006	J'ai une attitude positive vis-à-vis de moi-même	<input type="checkbox"/>	لدي موقف إيجابي من نفسي
1007	Dans l'ensemble, je suis satisfait(e) de moi	<input type="checkbox"/>	على العموم، أنا راض عن نفسي
1008	J'aimerais avoir plus de respect pour moi-même	<input type="checkbox"/>	أود أن أشعر بمزيد الاحترام لذاتي
1009	Parfois je me sens vraiment inutile	<input type="checkbox"/>	أحيانا، أشعر حقيقة أنني عديم الفائدة
1010	Il m'arrive de penser que je suis un bon à rien	<input type="checkbox"/>	يعتريني أحيانا الشعور بأنني لا أحسن شيئا



Partie 5 : Migration et mobilité interne

الهجرة و التنقل الداخلي

الرقم N°	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Allez à
51	Vivez-vous toujours à l'endroit (ville, village, localité) où vous êtes né(e) ?		هل تسكن في الموقع (مدينة أو بلدة أو قرية) التي ولدت فيها (ه)؟	
	Oui	1	نعم	57
	Non	2	لا	
52	Durant les 5 dernières années, avez-vous changé de lieu de résidence ? Enquêteur : SI OUI, INSISTER : Combien de fois?		كم مرة غيرت مكان إقامتك خلال الخمس سنوات الأخيرة ؟ للباحث: إن كان الجواب (نعم) ينبغي التأكد من عدد المرات	
	Oui, nombre de fois : _____	1	نعم، كم مرة؟ _____	
	Non	2	لا	57
53	Année de votre dernier déplacement	_____	سنة آخر تغيير لمكان إقامتك	
54	Avez-vous effectué votre dernier déplacement en famille ou seul ?		هل غيرت مكان إقامتك الأخير مع العائلة أم بمفردك؟	
	Mode de déplacement familial	1	مع العائلة	
	Mode de déplacement individuel	2	بمفردك	
55	Est-ce que votre dernier lieu de résidence était dans la même commune, dans une commune de la même wilaya/gouvernorat/région, dans une commune d'une autre wilaya/gouvernorat/région ou bien à l'étranger ?		هل كان مقر إقامتك الأخير في نفس المنطقة البلدية، في بلدية أخرى بنفس الولاية أو الجهة، في بلدية أخرى خارج الجهة، أو خارج البلد؟	
	Même commune	1	نفس البلدية	
	Commune de la même Wilaya / gouvernorat/région	2	بلدية نفس الولاية / الجهة	
	Commune d'une autre Wilaya	3	بلدية في ولاية / جهة أخرى	
	Etranger	4	خارج البلد	
56	Quelle est la raison principale de ce dernier déplacement ?		ما هو السبب الرئيسي لهذا التغيير في محل الإقامة ؟	
	Déplacement familial	1	انتقال عائلي	

	Travail	2	العمل	
	Mariage	3	الزواج	
	Etudes	4	الدراسة	
	Logement	5	المسكن	
	Autres raisons : Préciser _____	6	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	

57	Etes-vous disposé(e) à changer de lieu de résidence si des opportunités se présentent à vous ?		هل أنت مستعد(ة) لتغيير مقر إقامتك إن توفرت لك الفرص التالية؟	
	Oui, s'il s'agit d'opportunités professionnelles	A	نعم، إن تعلق الأمر بفرص عمل	
	Oui, s'il s'agit de mariage	B	نعم، إن تعلق الأمر بالزواج	
	Oui, s'il s'agit d'études	C	نعم، إن تعلق الأمر بالدراسة	
	Oui, s'il s'agit de logement	D	نعم، إن تعلق الأمر بالسكن	
	Non, je ne suis pas disposé à changer de lieu de résidence	E	لا، لست مستعداً لتغيير مقر إقامتي	510

## Emigration

## الهجرة

510	Avez-vous déjà été à l'étranger ?		هل عشت من قبل في الخارج ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	516
511	Dans quel pays avez-vous déjà été ? (code des nationalités)		في أي بلد كنت تعيش ؟ (رموز الدول)	
	Le premier pays _____	_____	البلد الأول _____	
	Le second pays _____	_____	البلد الثاني _____	
	Le troisième pays _____	_____	البلد الثالث _____	
512	Dans lequel de ces pays avez-vous passé le plus de temps ? (Pays : mettre le code des nationalités) Pays _____ Durée de séjour (mois):		في أي من هذه البلدان أقمت الفترة الأطول؟ (البلد: إضافة رموز الدول) فترة الإقامة (بالأشهر):	
513	Quelle est la principale raison de votre déplacement dans le pays où vous avez passé le plus de temps?		ما هو السبب الرئيسي لانتقالك داخل البلد الذي أقمت فيه الفترة الأطول؟	

	Travail	1	العمل	
	Etudes	2	الدراسة	
	Santé	3	العلاج	
	Déplacement familial	4	انتقال عائلي	
	Regroupement familial	5	تجمع عائلي	
	Tourisme/ Rendre visite à des parents	6	السياحة/ زيارة بعض الأقارب	
	Autre	7	أسباب أخرى، ما هي؟	
514	<b>Disposiez-vous d'une autorisation légale pour rester dans le pays où vous avez passé le plus de temps?</b>		هل كان لديك ترخيص قانوني للبقاء في البلد الذي أقمت فيه الفترة الأطول؟	
	Visa court séjour (tourisme, conférence, travail, etc.)	1	تأشيرة لفترة قصيرة (سياحة، ندوة، عمل،...)	
	Permis de travail	2	ترخيص للعمل	
	Permis d'études	3	ترخيص لمزاولة الدراسة	
	Autorisation de regroupement familial	4	ترخيص بتجمع عائلي	
	Autre, préciser :	5	ترخيص آخر، ما هو؟	
	Aucune	6	لا شيء	
515	<b>Si vous avez vécu à l'étranger pourquoi êtes-vous revenu(e) du pays où vous avez passé le plus de temps?</b>		إن عشت في الخارج، لماذا عدت من البلد الذي أقمت فيه الفترة الأطول؟	
	Fin de mon contrat de travail	1	إنهاء عقد عملي	
	Fin de mes études	2	إنهاء دراستي	
	Rejoindre mon époux/se	3	الالتحاق بزوجي / زوجتي	
	Rentré (e) avec les parents	4	العودة مع أبوي	
	Expiration de la durée de séjour	5	إنهاء مدة الإقامة	
	Je désirais revenir au pays	6	أردت العودة إلى بلدي	
	J'ai été expulsé(e)/ contraint(e) de rentrer au pays	7	طردت / كنت مضطرا للرجوع إلى بلدي	
516	Autre (préciser)	8	أسباب أخرى، ما هي؟	
	<b>Aimeriez-vous émigrer ou ré-émigrer ?</b>		هل ترغب في الهجرة أو العودة للهجرة؟	
	Oui	1	نعم	
	Je suis indécis	2	أنا متردد	
517	Non	3	لا	61
	<b>Quelles sont les 4 pays qui vous attirent le plus ?</b>		ماهي الدول الأربعة التي تريد الهجرة إليها أكثر من غيرها؟	

	Le premier pays _____	_____	الدولة الأولى _____
	Le second pays _____	_____	الدولة الثانية _____
	Le troisième pays _____	_____	الدولة الثالثة _____
	Le quatrième pays _____	_____	الدولة الرابعة _____
518	<b>Votre choix du premier pays est-il aléatoire ou avez-vous une raison précise ?</b>		هل اختيارك للدولة الأولى عشوائي أم لديك أسباب محددة ؟
	Maîtrise de la langue du pays	A	حذق لغة البلد
	Visa simple à obtenir	B	سهولة الحصول على التأشيرة
	Présence de membres de ma famille	C	تواجد أفراد عائلتي
	Présence d'amis	D	تواجد الأصدقاء
	De riches opportunités d'emploi (accès facile	E	سهولة الحصول على فرصة عمل
	Niveau de vie abordable (vie pas chère)	F	مستوى معيشي في المتناول
	Choix aléatoire	G	اختيار عشوائي

519	<b>Mentionner les principales raisons qui vous poussent à vouloir vous expatrier ?</b>		ما هي الأسباب الرئيسية التي تجعلك ترغب في الهجرة؟
	Manque d'opportunités professionnelles dans le pays	A	قلة فرص العمل في بلدي
	Au pays les revenus sont inférieurs aux revenus à l'étranger	B	الأجور هنا منخفضة مقارنة بالأجور في الخارج
	Mauvaises conditions de vie	C	ظروف الحياة السيئة
	Pour échapper aux pressions et problèmes familiaux	D	للهرب من الضغوطات والمشاكل العائلية
	Aider ma famille	E	لمساعدة عائلتي
	Les opportunités d'études et de formations sont inadéquates	F	فرص الدراسة و التدريب غير كافية
	Manque d'opportunité pour acquérir de l'expérience	G	قلة الفرص للحصول على الخبرة
	Circonstances politiques et sécuritaires	H	لظروف سياسية و أمنية
	Autre, préciser : _____	I	أسباب أخرى، ما هي؟ _____
520	<b>Quelles sont les principales raisons qui vous incitent à partir à l'étranger ?</b>		ما هي أهم الأسباب التي تدفعك للهجرة ؟
	Je veux découvrir d'autres pays	A	أريد اكتشاف دول أخرى
	Je veux vivre à l'étranger	B	أريد العيش في الخارج

	Rejoindre ma famille / des amis	C	الإلتحاق بعائلتي/ بأصدقائي
	J'ai une offre d'emploi à saisir	D	لدي عرض عمل
	Je peux y faire mes études	E	أريد مواصلة دراستي هناك
	Attiré (e) par le mode de vie	F	يعجبني نمط العيش هناك
	Attiré (e) par les avantages sociaux	G	تعجبني المزايا الاجتماعية
	Mes compétences seront mieux mises en valeur	H	يمكنني تلمين مهاراتي بشكل أفضل
	Autre, préciser : _____	I	أسباب أخرى، ما هي؟ _____

	كيف ستمول هجرتك ؟		
521	Comment allez-vous financer votre émigration ?		
	Epargne	A	الادخار
	Aide des parents	B	بمساعدة الأولياء
	Aide des amis(es)	C	بمساعدة الأصدقاء
	Autre, préciser : _____	D	موارد أخرى، ما هي؟ _____

	ما هي خططك إذا هاجرت الى الخارج؟ للباحث: عليك قراءة خيارات الأجوبة		
522	Quels sont vos plans une fois à l'étranger? <i>Enquêteur: Lire les options de réponse</i>		
	Emigrer d'un pays à l'autre	1	الهجرة من بلد إلى آخر
	Rester dans le pays de destination un certain nombre d'années	2	الاستقرار في بلد المقصد
	M'installer dans le pays de destination	3	البقاء في بلد المقصد عدة سنوات
	Je ne sais pas	4	لا أدري
523	Si vous avez la possibilité d'émigrer sans autorisation légale, le feriez-vous ?		إذا سنحت لك الفرصة للهجرة دون ترخيص قانوني، هل تفعل ذلك ؟
	1. Oui	1	نعم
	2. Non	2	لا

	ما هو الاحتمال أن يحدث ذلك خلال السنوات الخمس المقبلة ؟		
524	Quelle est la probabilité que cela se produise au cours des cinq prochaines années?		
	Très probable	1	محتمل جدا
	Assez probable	2	محتمل إلى حد ما

	Peu probable	3	بعيد الاحتمال
	Très peu probable	4	مستبعد جدا

525	Pourriez-vous me dire si une ou plusieurs des personnes suivantes vit à l'étranger ? Enqueteur: lire les options suivantes		هل لي لك أن تقول لي إن كان أحد هؤلاء الأشخاص أو بعضهم مقيمين في الخارج؟ للباحث: عليك قراءة الخيارات التالية:
	Parents	1	الوالدين
	Epoux(se)	2	الزوج (ة)
	Frère(s)/sœurs	3	إخوة / أخوات
	Autres membres de la famille (cousins, etc.)	4	أقارب آخرون (أبناء عم، إلخ...)
	Amis	5	أصدقاء
	Collègues	6	زملاء

526 En utilisant cette carte, avec quelle fréquence parlez-vous des sujets suivants avec elle/eux ?

1. Régulièrement 2. Souvent 3.Parfois 4. Rarement 5. Jamais

Enquêteur: montrer carte C3

اعتمادا على هذه البطاقة، كم مرة تتحدث في المواضيع التالية مع هؤلاء ؟  
(1) بانتظام (2) عادة (3) قليلا (4) نادرا (5) أبدا  
للباحث: إظهار البطاقة (C3)

	A. Performanc e scolaire et travail الأداء التعليمي والمهني	B. Relations affectives, sexualité et rapports filles- garçons العلاقات العاطفية، الجنس والعلاقات بين الاولاد والبنات	C. Actualité politique et économique s nationale الأخبار السياسية والاقتصادية الوطنية	D. Actualité politique et économique s régionale الأخبار السياسية والاقتصادية الإقليمية	E. Actualité politique et économique s internationa ux الأخبار السياسية والاقتصادية الدولية	F. Problèmes de corruption قضايا الفساد	G. Sécurité dans la rue الأمن خارج البيت
Parents الوالدين	__	__	__	__	__	__	__
Epoux(s) e) الزوج (ة)	__	__	__	__	__	__	__
Frère(s) /sœur(s) الإخوة والأخوات	__	__	__	__	__	__	__

Autres membres de la famille أقارب آخرون	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Amis أصدقاء	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Collègues / Camarades de classe زملاء العمل أو الدراسة	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

#### PARTIE 6 : POLITIQUE

#### الفصل 6 : السياسة

N°	Question	Code	محتوى السؤال	Passer à
61	<p>Pourriez-vous me dire si vous appartenez à l'un des groupes suivants comme sympathisant, participant, donateur ou bénévole?</p> <p>1. Oui, en tant que sympathisant 2. Oui, en tant que participant 3. Oui, en tant que donateur 4. Oui, en tant que travail bénévole 5. Non</p> <p>Enquêteur: Lire les options de réponse suivantes</p>		<p>هل تنتمي إلى أحد المجموعات التالية كمؤيد أو مشارك أو مانح أو متطوع ؟</p> <p>1. نعم، كمؤيد 2. نعم، كمشارك 3. نعم، كمانح 4. نعم، كمتطوع 5. لا</p> <p>للباحث: عليك قراءة خيارات الأجوبة التالية:</p>	
	Association culturelle	<input type="checkbox"/>	جمعيات ثقافية	
	Organisation humanitaire ou caritative	<input type="checkbox"/>	منظمات إنسانية أو خيرية	
	Association de quartier	<input type="checkbox"/>	لجنة الحي	
	Association de femmes	<input type="checkbox"/>	جمعية نسوية	
	Maison de Jeunes, club sportif ou scouts	<input type="checkbox"/>	دار شباب، نادي رياضي أو كشافة	
	Organisation syndicale (syndicat étudiant, syndicat de travailleurs, commission de logement, etc.)	<input type="checkbox"/>	منظمات نقابية (نقابة طلاب، نقابة عمال، لجنة سكن، الخ...)	
	Parti politique	<input type="checkbox"/>	حزب سياسي	
	Mouvement politique qui ne soit pas un parti politique	<input type="checkbox"/>	حركة سياسية ليست حزبا سياسيا	

	Groupe informel visant à offrir des services à la communauté (quartier, riverains, etc.)	<input type="checkbox"/>	جماعة غير رسمية تعمل على تقديم خدمات للمجتمع (الحي، الجيران، إلخ.)	
	Groupe politique d'obédience religieuse (exemple : groupe islamiste)	<input type="checkbox"/>	جماعة سياسية ذات اتجاه ديني (مثلا جماعة إسلامية)	
	Association religieuse	<input type="checkbox"/>	جمعية دينية	
	Autre (préciser) : _____	<input type="checkbox"/>	مجموعات أخرى، ما هي؟ _____	

62	<b>En utilisant cette carte, avec quelle fréquence avez-vous participé aux activités suivantes au cours des derniers 12 mois?</b> <i>Enquêteur : montrer carte C7</i> 1. Tous les jours 2. Plus d'une fois par semaine 3. Environ une fois par semaine 4. Environ une fois par mois 5. Quelques fois dans l'année 6. Jamais		اعتمادا على هذه البطاقة، ما هي وتيرة مشاركتك في النشاطات التالية خلال الاثني عشر شهرا الأخيرة؟ للباحث: إظهار البطاقة (C7) 1. يوميا 2. أكثر من مرة في الأسبوع 3. مرة في الأسبوع تقريبا 4. مرة في الشهر تقريبا 5. بعض المرات في السنة 6. أبدا	
	Participer à des activités ou meetings de partis politiques	<input type="checkbox"/>	المشاركة في نشاطات أو اجتماعات أحزاب سياسية	
	Faire un don à un parti ou une association	<input type="checkbox"/>	تقديم مساعدة مالية لحزب أو جمعية	
	Collecter des signatures ou signer des pétitions	<input type="checkbox"/>	جمع توقيعات أو التوقيع على عرائض	
	Participer à des rondes de nuit pour protéger votre quartier	<input type="checkbox"/>	المشاركة في دوريات ليلية لحماية حيك	
	Participer, assister ou aider à des manifestations	<input type="checkbox"/>	المشاركة، الحضور أو المساعدة في مظاهرات	
	Rejoindre un mouvement de grève	<input type="checkbox"/>	الالتحاق بحركة إضرابات	
	Utiliser des formes d'action violentes à des fins politiques ou sociales	<input type="checkbox"/>	استعمال العنف لأغراض سياسية أو اجتماعية	
	Participer à des campagnes électorales	<input type="checkbox"/>	المشاركة في حملات انتخابية	
	Participation politique via le web	<input type="checkbox"/>	المشاركة السياسية عبر الانترنت	

63 <sup>4</sup>	<b>En utilisant cette carte, avec quelle fréquence avez-vous participé aux activités suivantes avant 2011?</b> <i>Enquêteur : montrer carte C7</i> 1. Tous les jours 2. Plus d'une fois par semaine 3. Environ une fois par semaine		اعتمادا على هذه البطاقة، ما هي وتيرة مشاركتك في النشاطات التالية قبل سنة 2011؟ للباحث: إظهار البطاقة (C7) 1. يوميا 2. أكثر من مرة في الأسبوع 3. مرة في الأسبوع تقريبا 4. مرة في الشهر تقريبا	
-----------------	---	--	---	--

<sup>4</sup> La question 63 doit être posée en Egypte, au Maroc et en Tunisie seulement.

	4. Environ une fois par mois 5. Quelques fois dans l'année 6. Jamais		5. بعض المرات في السنة 6. أبدا	
	Participer à des activités ou meetings de partis politiques	<input type="checkbox"/>	المشاركة في نشاطات أو اجتماعات أحزاب سياسية	
	Faire un don à un parti ou une association	<input type="checkbox"/>	تقديم مساعدة مالية لحزب أو جمعية	
	Collecter des signatures ou signer des pétitions	<input type="checkbox"/>	جمع توقيعات أو التوقيع على عرائض	
	Participer à des rondes de nuit pour protéger votre quartier	<input type="checkbox"/>	المشاركة في دوريات ليلية لحماية الحي	
	Participer, assister ou aider à des manifestations	<input type="checkbox"/>	المشاركة، الحضور أو المساعدة في مظاهرات	
	Rejoindre un mouvement de grève	<input type="checkbox"/>	الالتحاق بحركة إضرابات	
	Utiliser des formes d'action violentes à des fins politiques ou sociales	<input type="checkbox"/>	استعمال العنف لأغراض سياسية أو اجتماعية	
	Participer à des campagnes électorales	<input type="checkbox"/>	المشاركة في حملات انتخابية	
	Participation politique via le web	<input type="checkbox"/>	المشاركة السياسية عبر الانترنت	

63b <sup>5</sup>	<b>En utilisant cette carte, quelle importance les sources suivantes ont-elles eue pour vous informer sur les événements de 2010-2011?</b> <i>Enquêteur : montrer carte C5</i>  1. Très important 2. Important 3. Ni important, ni pas important 4. Pas important 5. Pas important du tout		اعتمادا على هذه البطاقة، ماذا كانت أهمية المصادر التالية في إعلامك بأحداث 2010-2011؟ للباحث: إظهار البطاقة (C5)  1. هامة جدا 2. هامة 3. لاهامة ولا غير هامة 4. غير هامة 5. غير هامة أبدا	
	Chaînes nationales	<input type="checkbox"/>	القنوات الوطنية	
	Chaînes satellitaires	<input type="checkbox"/>	القنوات الفضائية	
	Radio	<input type="checkbox"/>	الإذاعة	
	Internet	<input type="checkbox"/>	الانترنت	

<sup>5</sup> La question 63b doit être posée en Egypte, au Maroc et en Tunisie seulement.

	Journaux	<input type="checkbox"/>	الصحف	
	Bouche à oreille	<input type="checkbox"/>	السماع من الغير	
	Réseaux sociaux (Facebook, Twitter)	<input type="checkbox"/>	الشبكات الاجتماعية (فيسبوك، تويتر)	
	Lieu de travail	<input type="checkbox"/>	مكان العمل	
	Mon quartier (rue, café, voisins, etc.)	<input type="checkbox"/>	الحي (الشارع، المقهى، الجيران، إلخ)	
	Réunions tenues par des organisations	<input type="checkbox"/>	اجتماعات نظمها الجمعيات	
	Téléphone (textos, appels)	<input type="checkbox"/>	الهاتف (الرسائل القصيرة، المكالمات)	
	Email	<input type="checkbox"/>	البريد الإلكتروني	
	Tracts et brochures	<input type="checkbox"/>	المناشير والمطويات	
	Autre, préciser :	<input type="checkbox"/>	مصادر أخرى، ما هي؟ _____	

**64. En utilisant cette carte, avec quelle fréquence parlez-vous des sujets suivants avec les personnes suivantes ?**

1. Régulièrement 2. Souvent 3. Parfois 4. Rarement 5. Jamais

Enquêteur: montrer carte C3

اعتمادا على هذه البطاقة، بأي وتيرة تتحدث عن المواضيع التالية مع هؤلاء الأشخاص؟  
1. أبدا 2. نادرا 3. بعض الأحيان 4. غالبا 5. بصفة منتظمة  
للباحث: إظهار البطاقة (3)

	A. Actualité politique nationale الاحداث السياسية الوطنية	B. Actualité politique régionale et internationale الاحداث السياسية الدولية	C. Sécurité dans la rue الامن في الشارع	D. Questions économiques مسائل اقتصادية	E. Plus d'espace pour que les jeunes puissent s'exprimer مساحة اكبر للشباب من اجل التعبير عن آرائهم
A. Père الأب	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
B. Mère الأم	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
C. Frères /sœurs الاخ/ الأخت	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
D. Amis الأصدقاء	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
E. Epoux/épouse الزوج/ الزوجة	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
F. Collègues /camarades de classe زملاء العمل أو الدراسة	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
G. Autres أشخاص آخرين، من هم؟	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

65	<b>Selon vous, quels sont les trois problèmes majeurs pour votre pays dans un futur proche?</b> 1. 1 <sup>er</sup> problème 2. 2 <sup>ème</sup> problème 3. 3 <sup>ème</sup> problème		حسب رأيك، ماهي أهم ثلاثة مواضيع متعلقة بالمستقبل القريب لبلدكم ؟ 1. الموضوع الأول 2. الموضوع الثاني 3. الموضوع الثالث	
	La situation économique	1	الوضع الاقتصادي	
	Le niveau de vie des gens	1	مستوى المعيشة	
	Démocratie / droits humains	1	الديمقراطية / حقوق الإنسان	
	Le système éducatif	1	منظومة التعليم	
	Le système de santé	1	النظام الصحي	
	La corruption	1	الرشوة	
	Les mœurs dans la société	1	السلوكيات في المجتمع	
	L'emploi	1	التشغيل	
	Le logement	1	السكن	
	La criminalité et les drogues	1	الجريمة و المخدرات	
	Le terrorisme	1	الإرهاب	
	Autre, préciser : _____	1	مواضيع أخرى، ما هي ؟ _____	

66	<b>En utilisant cette carte, dites-moi, sur une échelle de 0 à 10 quelle confiance vous accordez à chacune de ces institutions. 0 signifie que vous ne faites pas du tout confiance à une institution et 10 que vous lui faites complètement confiance.</b>  Enqueteur : montrer carte C7		اعتمادا على هذه البطاقة وعلى مقياس من 0 إلى 10، ماهو مستوى ثقتك في كل من المؤسسات التالية؟ 0 = ثقتك منعدمة في المؤسسة 10 = ثقتك تامة في المؤسسة  للباحث: إظهار البطاقة (C7)	
	Le parlement	1	البرلمان	
	Les partis politiques	1	الأحزاب السياسية	
	Les politiciens	1	السياسيين	
	Les élus locaux	1	المسؤولين المنتخبين المحليين	
	L'administration locale		الإدارة المحلية	
	L'administration en général	1	الإدارات عموما	
	Les associations et les syndicats	1	الجمعيات و النقابات	
	Gouvernement	1	الحكومة	
	Les élections	1	الانتخابات	
	Les médias nationaux	1	وسائل الإعلام الوطنية	
	Les médias étrangers	1	وسائل الإعلام الأجنبية	

**Comentado [F6]:** On parle des organisations non des pratiques : donc je suggère « الهيئة المنظمة للانتخابات »

	Les associations religieuses	1	الجمعيات الدينية
	La police	1	الشرطة
	Les gens en général	1	الناس بصفة عامة
	Le système légal	1	المنظومة القانونية
	Le patronat	1	منظمة أرباب الأعمال
	Système d'enseignement	1	نظام التعليم
	Les hommes de religion	1	رجال الدين
	L'union européenne	1	الاتحاد الأوروبي
	La Ligue arabe	1	الجامعة العربية
	Les Nations Unies	1	الأمم المتحدة
	Les Etats Unis	1	الولايات المتحدة الأمريكية
	L'Union du Maghreb Arabe (UMA)	1	الاتحاد المغاربي
67	<b>Suivez-vous l'actualité politique ?</b>	1	<b>هل تتابع الأحداث السياسية ؟</b>
	1.Tous les jours		1. يوميا
	2.Souvent		2. غالبا
	3.Rarement		3. نادرا
	4.Jamais		4. أبدا

68	<b>Est-ce que vous votez lorsque des élections sont organisées ?</b>		<b>هل تدلي بصوتك في الانتخابات ؟</b>
	Toujours	1	دائما
	Souvent	2	غالبا
	Parfois	3	أحيانا
	Rarement	4	نادرا
	Jamais	5	أبدا
69	<b>Avez-vous voté lors des dernières élections nationales ?</b>		<b>هل انتخبت في الانتخابات الوطنية الأخيرة ؟</b>
	Oui	1	نعم
	Non	2	لا
610	<b>Pourquoi n'avez-vous pas voté lors des dernières élections nationales ?</b>		<b>لماذا لم تنتخب في الانتخابات الوطنية الأخيرة ؟</b>
	Je n'avais pas l'âge légal pour voter	1	لم أبلغ السن القانونية للتصويت
	J'étais à l'étranger	2	كنت خارج الوطن
	Non intéressé	3	غير مهتم
	Voter n'aura aucun effet	4	التصويت ما كان ليؤثر
	Les élections ne sont ni justes ni transparentes	5	الانتخابات ليست نزيهة و شفافة
	Autre	6	أسباب أخرى

611	Voterez-vous aux prochaines élections?		هل ستشارك في الانتخابات القادمة ؟	
	Certainement		أكيد	
	Probablement		ربما	
	Certainement pas		لا بالتأكيد	
612	Y a-t-il un parti politique dont vous vous sentez plus proche que les autres?		هل هناك حزب سياسي تعتبر نفسك أقرب إليه من البقية؟	
	1) Oui		نعم	
	2) Non		لا	614
613	Lequel? Enquêteur : écrire le parti politique mentionné		ما هو؟ للباحث: تدوين اسم الحزب المذكور	
614	Le système politique de votre pays permet-il aux gens comme vous d'avoir leur mot à dire concernant l'action du gouvernement ? Utilisez la carte suivante pour répondre Enquêteur: montrer carte C9 0) Complètement ... 10) Pas du tout ...	ا	إلى أي مدى يسمح النظام السياسي في بلدك لأشخاص مثلك بأن يكون لهم رأي في العمل الحكومي؟ الرجاء الاعتماد على هذه البطاقة للإجابة. للباحث: إظهار البطاقة (C9) 0 = تماما 10 = إطلاقا	
615	En utilisant la même carte, Pensez-vous que vous êtes en mesure de jouer un rôle actif dans un groupe politiquement engagé ? Enquêteur: montrer carte C9 0) Complètement ... 10) Pas du tout ...	ا	اعتمادا على نفس البطاقة، هل تعتقد أنك قادر على لعب دور فعال في مجموعة ملتزمة سياسيا ؟ للباحث: إظهار البطاقة (C9) 0 = تماما 10 = إطلاقا	
616	Pensez-vous que la corruption est un phénomène courant dans votre pays ?		هل تعتقد أن الرشوة ظاهرة متفشية في بلدك ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
617	Avez-vous déjà recouru à la corruption ("rashwa")?		هل سبق لك أن قدمت رشوة؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
618	Pensez-vous que le népotisme est un phénomène courant dans votre pays?		هل تعتقد أن الواسطة (استغلال صلة القرابة) ظاهرة متفشية في بلدك؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
619	Avez-vous déjà recouru au népotisme?		هل سبق لك أن استعملت الواسطة ؟	
	Oui	1	نعم	

	Non	2	لا	
	<b>En utilisant cette carte, dans quelle mesure êtes-vous d'accord avec les affirmations suivantes ?</b> <i>Enquêteur: montrer carte C2</i>  1. Entièrement d'accord 2. D'accord 3. Pas d'accord 4. Pas du tout d'accord <i>Enquêteur: lire les affirmations suivantes.</i>		اعتمادا على هذه البطاقة، إلى أي مدى توافق على المقولات التالية؟ للباحث: إظهار البطاقة (C2)  1. أوافق تماما 2. أوافق 3. لا أوافق 4. لا اتفق تماما للباحث: ينبغي قراءة المقولات التالية:	
620	Les religieux ne doivent pas influencer les gens dans leurs décisions politiques	1	لا ينبغي لرجال الدين أن يؤثروا على الناس بشأن قراراتهم السياسية	
	Il serait souhaitable pour [le pays] que davantage de personnes aux croyances religieuses fortes occupent des postes de représentation ou de responsabilité politique.	1	من المستحسن للبلد أن يحتل أشخاص من ذوي الاعتقاد الديني الراسخ مناصب نيابية أو يتحملوا مسؤوليات سياسية	
	Les hommes de foi devraient avoir de l'influence sur les décisions du gouvernement	1	ينبغي أن يكون لرجال الدين تأثير على قرارات الحكومة	
	La pratique religieuse est une affaire privée qui devrait être séparée de la vie socio-économique.	1	الممارسة الدينية مسألة خاصة ينبغي أن تفضل عن الحياة الاجتماعية والاقتصادية	

	<b>Les systèmes suivants sont-ils bons ou mauvais pour gouverner votre pays ?</b> <i>Enquêteur: montrer carte C10</i>  1. Très bon 2. Bon/acceptable 3. Mauvais 4. Très mauvais		<b>هل الأنظمة التالية جيدة أم سيئة لتسيير بلدك ؟</b> للباحث: إظهار البطاقة (C10)  1. جيدة جدا 2. جيدة / مقبولة 3. سيئة 4. سيئة جدا	
621	Système dirigé par un groupe fort qui ne dépend ni du parlement, ni des élections	1	نظام تقوده مجموعة قوية لا تخضع لا للبرلمان ولا للانتخابات	
	Système où des experts – et non un gouvernement – prennent des décisions en fonction de ce qui peut être le mieux pour leur pays.	1	نظام يقوم الخبراء فيه - وليس الحكومة - باتخاذ القرارات على أساس ما هو أفضل لبلدهم.	
	Régime dans lequel les représentants dépendent et doivent rendre des comptes aux citoyens	1	نظام يخضع فيه النواب للمساءلة والمحاسبة من قبل المواطنين	

621b <sup>6</sup>	Sur une échelle de 1 à 5 – 1 étant “très mauvais” et 5 “excellent” - je souhaiterais avoir votre avis sur le système de gouvernement actuel et le système de gouvernement antérieur aux événements de 2010-2011 :			على المقياس من 1 إلى 5 (حيث أن 1 = سيء جدا و 5 = ممتاز) أود أن أعرف رأيك في نظام الحكم الحالي ونظام الحكم السابق لأحداث 2010-2011:  1 = سيء جدا 5 = ممتاز  للباحث: ينبغي قراءة المثولات التالية:	
	1) Très mauvais 5) Excellent  <i>Enquêteur: lire les affirmations suivantes</i>	Actuel حاليا	Before 2010 - 2011 قبل 2010-2011		
	Chacun est libre de dire ce qu'il pense.	1	1	كل واحد حر في التعبير عن رأيه	
	Chacun peut entrer/adhérer au parti politique, à l'organisation ou au mouvement de son choix.	1	1	كل واحد له الحق في الانضمام إلى الحزب السياسي، المنظمة أو الحركة التي يختارها	
	Tout citoyen ordinaire peut avoir de l'influence sur le gouvernement	1	1	كل مواطن عادي يمكنه أن يؤثر على الحكومة	
	La corruption au sein des partis politiques et de l'Etat est sous contrôle	1	1	الفساد في الأحزاب السياسية وفي الدولة تحت السيطرة	
	Les gens peuvent vivre sans la crainte d'être arrêté illégalement	1	1	بإمكان الناس أن يعيشوا في ظل الخوف من الإيقاف اللا مشروع	
	La prévention du crime et le maintien de l'ordre sont une priorité	1	1	الوقاية من الجريمة وحفظ النظام يشكلان أولية	
	L'économie se porte bien et tout le monde peut vivre décemment	1	1	الوضع الاقتصادي جيد والجميع لهم أن ينعموا بالعيش اللائق	
622	Juges et tribunaux sont libres de toute ingérence politique	1	1	القضاة والمحاكم في منأى عن أي تدخل سياسي	
	<b>Pensez-vous que le gouvernement devrait promouvoir l'égalité hommes-femmes dans les domaines suivants ?</b> <i>Enquêteur: montrer carte C11</i> 1. Oui, absolument 2. Oui, quelque peu 3. Non, pas du tout			<b>هل تعتقد أنه على الحكومة تعزيز المساواة بين الرجال والنساء في المجالات التالية؟</b> للباحث: إظهار البطاقة (C11) 1. نعم، بالتأكيد 2. نعم، إلى حد ما 3. لا، على الإطلاق	
	Marché du travail	1		سوق الشغل	
	Education	1		التعليم	
	Participation politique	1		المشاركة السياسية	
	Code de la famille (mariage, héritage, garde d'enfants, divorce, etc.)	1		قانون الأسرة (الزواج، الميراث، رعاية الأطفال، الطلاق، إلخ)	

<sup>6</sup> La question 621b doit être posée en Egypte, au Maroc et en Tunisie seulement.

623	<b>Avez-vous connaissance des programmes et politiques mis en place par le gouvernement entrant dans les catégories suivantes ?</b>		هل أنت على علم بالبرامج والسياسات التي وضعتها الحكومة في المجالات التالية؟	
	1. Oui, j'ai eu connaissance et j'ai bénéficié		1. نعم أنا على علم وقد استفدت	
	2. J'ai eu connaissance seulement		2. أنا على علم	
	3. Non		3. لا	625
624	<b>Dans quel(s) domaine(s)?</b>		في أي من المجالات؟	
	Protection sociale (solidarité)	1	الحماية الاجتماعية (التضامن)	
	Programme pour l'emploi et l'entrepreneuriat	1	برامج للتشغيل وبعث المؤسسات	
	Logement	1	السكن	
	Bourses d'études	1	المنح للدراسية	
	Autre	1	مجالات أخرى	
625	<b>Avez-vous connaissance des programmes de l'Union européenne mis en œuvre dans votre pays?</b>		هل أنت على علم ببرامج الاتحاد الأوروبي التي تنفذ في بلدك؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	627
626	<b>Quel(s) programme(s) ?</b>		ما هي هذه البرامج ؟	
	_____			
	_____			
	_____			
627	<b>Selon vous, qui bénéficie le plus de la coopération avec l'Union européenne?</b>		من برأيك الأكثر استفادة من التعاون مع الاتحاد الأوروبي؟	
	Le peuple en général	1	الشعب بصفة عامة	
	Les puissants et les riches	2	أصحاب النفوذ والأغنياء	
	Le gouvernement actuel	3	الحكومة الحالية	
	Les politiciens	4	السياسيون	
	Des acteurs externes	5	أطراف خارجية	
	Services de sécurité	6	الإسلاك الأمنية	
	La jeunesse	7	الشباب	
	La société civile	8	المجتمع المدني	
	Autre (préciser): _____	9	أطراف أخرى، ما هي؟ _____	
628	<b>En utilisant cette carte, comparé aux personnes de votre âge, comment vous classez-vous ?</b> <i>Enqueteur: montrer carte C12</i> 0 le plus pauvre 10 le plus riche	1	اعتمادا على هذه البطاقة، ومقارنة بالأشخاص الذين في سنك، كيف تصنف نفسك ؟ للباحث: إظهار البطاقة (C12) 0 = الأفقر 10 = الأغنى	

629	<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous fait l'objet de n'importe quelle(s) forme(s) de violence(s) physique(s)?</b>		خلال الإثنى عشر شهرا الماضية، هل مارست أي نوع من أنواع العنف المادي (البدني) ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	632
630	<b>Qui était responsable de cette violence ?</b>		من كان المسؤول على هذا العنف ؟	
	Un inconnu	1	مجهول	
	Elève/Étudiant/Collègue de travail	2	تلميذ / طالب / زميل في العمل	
	Responsable /Formateur/Entraîneur	3	مسؤول / مدير / مدرب	
	Un(e) ami(e)/une connaissance	4	صديق (ة) / أحد من معارفك	
	Ex-compagne/compagnon	5	صديقك / صديقتك السابق (ة)	
	Un membre de la famille	6	فرد من العائلة	
	Époux/Épouse	7	الزوج / الزوجة	
	Voisins	8	الجيران	

تعرضت لأي: [F7] Comentado

631	<b>Le responsable de cette violence était ?</b>		هل كان المسؤول عن هذا العنف:	
	Un homme	1	رجلا ؟	
	Une femme	2	امراة ؟	
632	<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous été confronté(e) à une ou des personnes agissant envers vous de manière offensante ou indésirable ?</b>		خلال الإثنى عشر شهرا الماضية ، هل تعرض لك أشخاص بالهجوم أو تصرفوا معك بطريقة مهينة أو غير مقبولة ؟	
	Oui	1	نعم	
	Non	2	لا	
633	<b>Qui était responsable de cette offense ?</b>		ما كانت صفة المسؤول عن هذا الاعتداء؟	
	Un inconnu	1	مجهول	
	Elève/Étudiant/Collègue de travail	2	تلميذ / طالب / زميل في العمل	
	Responsable /Formateur/Entraîneur	3	مسؤول / مدير / مدرب	
	Un(e) ami(e)/ une connaissance	4	صديق (ة) / أحد من معارفك	
	Ex-compagne/compagnon	5	صديقك / صديقتك السابق (ة)	
	Un membre de la famille	6	أحد أفراد العائلة	
	Époux/Épouse	7	الزوج / الزوجة	
	Voisins	8	الجيران	

634	Le responsable de cette offense était ?		كيف كان المسؤول عن هذا الاعتداء ؟	
	Un homme	1	رجل	
	Une femme	2	امراة	